叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《芦苇丛中的宝贝》(the Babe In The Bulrushes) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《芦苇丛中的宝贝》(The Babe in the Bulrushes)

[ðə; ði]['beɪbi]['moʊzəs][ɪn][ðə; ði] ['bʊlrʌʃ] .

The	baby	Moses	in	the	bulrushes	.
这	婴儿	摩西	在	这	芦苇	.

芦苇丛中的小摩西。

[ðə; ði] [beɪb] [ɪn]

THE	BABE	IN
这	宝贝	在

宝贝

[ðə; ði] ['bʊlrʌʃ]

THE	BULRUSHES
这	芦苇

芦苇

[baɪ]['eɪmi] ['sti:dmən]

By	AMY	STEEDMAN
经过	艾米	骑手

作者：艾米·斯蒂德曼

['tɔməs] ['nelsn] & [sʌnz]

THOMAS	NELSON	&	SONS
托马斯	纳尔逊	&	儿子们

托马斯·纳尔逊父子公司

[nu:] [jɔ:k]

NEW	YORK
新的	约克

纽约

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv]['moʊzəs]

THE	FINDING	OF	MOSES
这	寻找	的	摩西

摩西的发现

['meni] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [wen] ['dʒoʊzəfs] ['brʌðərz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

Many	long	years	had	passed	since	the	days	when	Joseph's	brothers	and	their
许多	长的	年	有	通过了	自从	这	天	什么时候	约瑟的	兄弟	和	他们的

['fæməliz] [hæd; həd] ['setld] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['i:dʒɪpt] .

families	had	settled	in	the	land	of	Egypt	.
家庭	有	定居	在	这	土地	的	埃及	.

约瑟的兄弟们和他们的家人定居埃及之后，已经过去了许多年。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n][ɪn] ['nʌmbərz] [naʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [stɪl] [ru:ld] ['oʊvər] [ðem; ðəm] ,

They	were	a	great	nation	in	numbers	now	,	but	the	Egyptians	still	ruled	over	them	,
他们	是	一个	伟大的	国家	在	数字	现在	,	但	这	埃及人	仍然	裁决	超过	他们	,

他们当时是一个人口众多的大国，但仍然受埃及统治。

[ænd; ənd] [ju:st] [ðem; ðəm][æz; əz] ['sɜ:rvənt] .

and	used	them	as	servants	.
和	用过的	他们	作为	仆人	.

并把他们当作仆人使唤。

[ðə; ði] ['feroʊ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃepərdz] [frʌm; frəm] ['keɪnən] [wʌz; wəz]

The	Pharaoh	who	had	been	so	kind	to	the	shepherds	from	Canaan	was
这	法老	WHO	有	到过	所以	种类	到	这	牧羊人	从	迦南	曾是

[ded] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

dead	long	ago	,
死的	长的	前	,

那位曾善待迦南牧羊人的法老早已去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [kɪŋz] , [ɔːr]['fɛroʊz, 'feɪroʊz][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] , [heitid] ['fɔːrənərz] ,

and	the	new	kings	,	or	Pharaohs	as	they	were	called	,	hated	foreigners	,
和	这	新的	国王	,	或者	法老	作为	他们	是	称为	,	憎恨	外国人	,

这些新国王，也就是人们所称的法老，憎恨外国人。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] ['izriəlaits] ['veri] ['hɑːrʃli] .

and	began	to	treat	the	Israelites	very	harshly	.
和	开始	到	对待	这	以色列人	非常	严厉地	.

于是开始残酷对待以色列人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [sed] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['deɪndʒərəs][tuː; tə][hæv; həv]

There	were	too	many	of	them	,	they	said	;	it	was	dangerous	to	have
那里	是	也	许多	的	他们	,	他们	说	;	它	曾是	危险的	到	有

[soʊ] ['meni] [strɔːŋ] ,

so	many	strong	,
所以	许多	强的	,

他们说，这些人太多了；这么多强壮的人很危险。

['paʊərf(ə)l] [sleɪvz] .

powerful	slaves	.
强大的	奴隶	.

强大的奴隶。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][kept] [daʊn] , [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə][wɜːrk][frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ,

They	must	be	kept	down	,	and	made	to	work	from	morning	till	night	,
他们	必须	是	保留	向下	,	和	制成	到	工作	从	早晨	直到	夜晚	,

必须压制他们，让他们从早到晚工作。

[ænd; ənd][biː; bi] ['biːtn] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɜːrk][fæst] [ɪ'nʌf] .

and	be	beaten	if	they	did	not	work	fast	enough	.
和	是	被打败	如果	他们	做过	不是	工作	快速地	足够的	.

如果动作不够快，就会挨打。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] ; [bʌt; bət] [wɜːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .

That	was	very	hard	for	the	poor	people	;	but	worse	was	to	come	.
那	曾是	非常	难的	为了	这	贫穷的	人们	;	但	更糟	曾是	到	来	.

这对穷人来说非常艰难；但更糟糕的事情还在后头。

[æn; ən]['ɔːrdər][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [wʌn] [deɪ] [wɪtʃ] [spred] ['sɑːroʊ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]

An	order	was	issued	one	day	which	spread	sorrow	through	all	the	land	of
一个	命令	曾是	发布	一	天	哪个	传播	悲哀	通过	全部	这	土地	的

['gəuʃən] ,

Goshen	,
歌珊	,

有一天，一道命令下达，给整个歌珊地带来了悲痛。

[wer] [ðə; ði] ['izriəlaits] [lɪvd] .

where	the	Israelites	lived	.
在哪里	这	以色列人	居住地	.

以色列人居住的地方。

['evri] ['beɪbi] [bɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][bɔːrn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

Every	baby	boy	that	was	born	was	to	be	thrown	into	the	river	.
每一个	婴儿	男生	那	曾是	出生	曾是	到	是	抛掷	进入	这	河	.

所有出生的男婴都要被扔进河里。

[gɜ:rl]['beɪbi:z] [maɪt] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]['ju:sf(ə)l][æz; əz] [sleɪvz] ,

Girl	babies	might	be	allowed	to	live	,	for	they	would	be	useful	as	slaves	,
女孩	婴儿	可能	是	允许	到	居住	,	为了	他们	会	是	有用	作为	奴隶	,

女婴或许会被允许活下来，因为她们将来可以当奴隶。

[bʌt; bət] [bɔɪz] [maɪt] [groʊ] [ʌp][tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst]

but	boys	might	grow	up	to	fight	for	their	country	,	and	so	they	must
但	男孩们	可能	生长	向上	到	斗争	为了	他们的	国家	,	和	所以	他们	必须

[bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] .

be	destroyed	.
是	损毁	.

但男孩长大后可能会为国而战，因此必须消灭他们。

[ɪn][wʌn]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [greɪt] ['rɪvər] [naɪl] ,

In	one	little	house	,	not	far	from	the	great	river	Nile	,
在	一	小的	房子	,	不是	远的	从	这	伟大的	河	尼罗河	,

在离尼罗河不远的一间小屋里，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [sæt] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər]['taɪni]['beɪbi][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [terz] [ræn] [daʊn]

a	woman	sat	holding	her	tiny	baby	in	her	arms	,	while	the	tears	ran	down
一个	女士	卫星	保持	她	微小的	婴儿	在	她	武器	,	尽管	这	眼泪	跑	向下

[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .

her	cheeks	.
她	脸颊	.

一位母亲抱着她的小婴儿坐在那里，泪水顺着脸颊流了下来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['beɪbi] , [soʊ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [fer] [ænd; ənd] ['helθi] ;

He	was	such	a	beautiful	baby	,	so	strong	and	fair	and	healthy	;
他	曾是	这样的	一个	美丽的	婴儿	,	所以	强的	和	公平的	和	健康	;

他是个多么漂亮的小宝宝啊，又强壮又健康，皮肤白皙；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['ɔ:rdər][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['rɪvər] ,

but	the	king's	order	was	that	he	was	to	be	thrown	into	the	river	,
但	这	国王的	命令	曾是	那	他	曾是	到	是	抛掷	进入	这	河	,

但国王的命令是把他扔进河里。

[wer] [ðə; ðɪ]['kru:əl] , ['hʌŋgri] ['krɔkədailz] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][snæp][ʌp] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

where	the	cruel	,	hungry	crocodiles	were	waiting	to	snap	up	everything	they	could
在哪里	这	残忍的	,	饥饿的	鳄鱼	是	等待	到	折断	向上	一切	他们	可以

[faɪnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mi:l] .

find	for	a	meal	.
寻找	为了	一个	一顿饭	.

那里，残忍饥饿的鳄鱼正等着吞食它们能找到的一切猎物。

['dʒɑ:kəˌbɛd] , [ðə; ðɪ] [pʊr] ['mʌðər] , [held][hɜ:r; hər]['beɪbi]['kloʊzər][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .

Jochebed	,	the	poor	mother	,	held	her	baby	closer	in	her	arms	.
约基别	,	这	贫穷的	母亲	,	握住	她	婴儿	更近	在	她	武器	.

可怜的母亲约基别把她的孩子抱得更紧了。

[noʊ] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'beɪ] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['ɔ:rdər] .

No	,	she	could	not	obey	the	king's	order	.
不	,	她	可以	不是	服从	这	国王的	命令	.

不，她不能服从国王的命令。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd][haɪd][ðə; ðɪ]['beɪbi][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [æt; ət]['eni] [reɪt] .

She	would	try	and	hide	the	baby	for	a	little	while	,	at	any	rate	.
她	会	尝试	和	隐藏	这	婴儿	为了	一个	小的	尽管	,	在	任何	速度	.

至少她会试着把孩子藏起来一段时间。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə][haɪd][ə; eɪ][ˈbeɪbi] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈtaɪni][ænd; ənd][slept] [moʊst]

It	was	easy	to	hide	a	baby	while	he	was	still	tiny	and	slept	most
它	曾是	简单的	到	隐藏	一个	婴儿	尽管	他	曾是	仍然	微小的	和	睡着了	最多

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

of	the	day	;
的	这	天	;

婴儿还小的时候很容易藏起来，因为他大部分时间都在睡觉；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [gruː] [bɪgə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] .

but	when	he	grew	bigger	it	was	much	more	difficult	.
但	什么时候	他	生长	大	它	曾是	很多	更多的	难的	.

但随着他长大，这就变得更加困难了。

[hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [ˈmɪriəm] [dɪd][hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ; [bʌt; bət] [ˈeni] [deɪ] ,

His	sister	Miriam	did	her	best	to	help	her	mother	;	but	any	day	,
他的	姐姐	米里亚姆	做过	她	最好的	到	帮助	她	母亲	;	但	任何	天	,

他的妹妹米利暗尽力帮助她的母亲；但总有一天，

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] [θriː] [mʌnθs] [oʊld] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ,

now	that	the	baby	was	three	months	old	,	he	might	be	discovered	,
现在	那	这	婴儿	曾是	三	几个月	老的	,	他	可能	是	发现	,

现在婴儿已经三个月大了，他可能会被发现。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][wʌns] .

and	something	must	be	done	at	once	.
和	某物	必须	是	完毕	在	一次	.

必须立即采取行动。

[soʊ]['dʒɑːkəˌbɛd] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] ,

So	Jochebed	thought	of	a	plan	,
所以	约基别	想法	的	一个	计划	,

于是约基别想出了一个办法，

[ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [help][hɜːr; hər][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

and	prayed	to	God	that	He	would	help	her	to	carry	it	out	.
和	祈祷	到	上帝	那	他	会	帮助	她	到	携带	它	出去	.

她向上帝祈祷，求祂帮助她完成这件事。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ðer; ðər] [gruː] [tɔːl] ['bʊlrʌʃ] , [wɪtʃ] , [wen] [kʌt] [daʊn]

At	the	edge	of	the	river	there	grew	tall	bulrushes	,	which	,	when	cut	down
在	这	边缘	的	这	河	那里	生长	高的	芦苇	,	哪个	,	什么时候	切	向下

[ænd; ənd][draɪd] ,

and	dried	,
和	干燥	,

河边长着高高的芦苇，砍倒晾干后，

[kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː] ['meni] ['juːsf(ə)l] [θɪŋz] .

could	be	made	into	many	useful	things	.
可以	是	制成	进入	许多	有用	事物	.

可以制成很多有用的东西。

['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['bʊlrʌʃ] , [ʃiː; ʃi][woʊv][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kreɪd(ə)l][wɪð; wɪθ]

Taking	some	of	these	bulrushes	,	she	wove	them	into	a	little	cradle	with
采取	一些	的	这些	芦苇	,	她	编织	他们	进入	一个	小的	摇篮	和

[ə; eɪ]['kʌvər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

a	cover	to	it	,
一个	覆盖	到	它	,

她取了一些芦苇，把它们编织成一个带罩的小摇篮。

[dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːrk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [pɪtʃ] ,

just	like	a	little	ark	,	and	this	she	covered	with	a	kind	of	pitch	,
只是	喜欢	一个	小的	方舟	,	和	这	她	涵盖	和	一个	种类	的	沥青	,

就像一艘小方舟，她用一种沥青把它覆盖起来。

[soʊ] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər][kʊd; kəd] [kʌm] [θruː] .

so	that	not	a	drop	of	water	could	come	through	.
所以	那	不是	一个	降低	的	水	可以	来	通过	.

这样一来，一滴水都渗不进去。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːft][bed] ,

Inside	the	cradle	she	made	a	soft	bed	,
里面	这	摇篮	她	制成	一个	柔软的	床	,

她在摇篮里铺了一张柔软的床，

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði]['beɪbi][ðer; ðər] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] ,

and	laid	the	baby	there	while	he	was	fast	asleep	,
和	铺设	这	婴儿	那里	尽管	他	曾是	快速地	睡着了	,

趁他熟睡时，把婴儿放在了那里。

[ænd; ənd][set][ðə; ði][ɑːrk][ə'floʊt][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [wer] [ðə; ði] ['bʊlrʌʃ] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] .

and	set	the	ark	afloat	in	the	water	where	the	bulrushes	were	growing	.
和	放	这	方舟	漂浮	在	这	水	在哪里	这	芦苇	是	生长	.

然后将方舟放入长满芦苇的水里。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['prez(ə)ntli][ðə; ði] [greɪt] ['prɪnses] , ['fɛəˌroʊz] ['dɔːtər] , [wʊd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]

She	knew	that	presently	the	great	princess	,	Pharaoh's	daughter	,	would	come	down	to
她	知道	那	目前	这	伟大的	公主	,	法老的	女儿	,	会	来	向下	到

[beɪð] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,

bathe	in	the	river	,
洗澡	在	这	河	,

她知道，不久之后，那位伟大的公主，法老的女儿，就会来到河边沐浴。

[ænd; ənd] [wʊd] ['noʊtɪs][ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][ɑːrk] ['floʊtɪŋ] [ðer; ðər] .

and	would	notice	the	queer	little	ark	floating	there	.
和	会	注意	这	酷儿	小的	方舟	漂浮的	那里	.

然后就会注意到漂浮在那里的那艘奇特的小方舟。

[ʃiː; ʃi][leɪd][ðə; ði]['beɪbi][ðer; ðər] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] .

She	laid	the	baby	there	while	he	was	fast	asleep	.
她	铺设	这	婴儿	那里	尽管	他	曾是	快速地	睡着了	.

她把睡着的婴儿放在了那里。

['veri] [suːn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [prə'seʃ(ə)n] [keɪm] ['waɪndɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [tɔːrdz] [ðə; ði]

Very	soon	the	royal	procession	came	winding	down	from	the	palace	towards	the
非常	很快	这	皇家	游行	来了	绕线	向下	从	这	宫殿	向	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

很快，皇家仪仗队便从宫殿蜿蜒而下，朝着河边走去。

[æz; əz][ðə; ði] ['prɪnses] [ɪn][hɜːr; hər] ['gɔːrdʒəs] [roʊbz] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn][ðə; ði] [puːl]

as	the	princess	in	her	gorgeous	robes	made	her	way	to	bathe	in	the	pool
作为	这	公主	在	她	华丽的	长袍	制成	她	方式	到	洗澡	在	这	水池

[ʌv; əv][ðə; ði]['loʊtəs] ['flaʊərz] .

of	the	lotus	flowers	.
的	这	莲花	花朵	.

公主身着华丽的长袍，走向莲花池沐浴。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .

But	at	the	edge	of	the	river	she	stopped	.
但	在	这	边缘	的	这	河	她	停止	.

但她走到河边停了下来。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bʊlrʌʃ] ?

What	was	that	among	the	bulrushes	?
什么	曾是	那	之中	这	芦苇	?

芦苇丛中那是什么?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ]['loʊtəs] ['flaʊər] , [bʌt; bət][ə; eɪ][streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['kʌvərd] ['bæskɪt] ,

It	was	no	lotus	flower	,	but	a	strange	-	looking	covered	basket	,
它	曾是	不	莲花	花	,	但	一个	奇怪的	-	寻找	涵盖	篮子	,

那不是莲花，而是一个外形奇特的带盖篮子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər] ['meidnz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	she	ordered	her	maidens	to	bring	it	to	her	.
和	她	订购	她	少女们	到	带来	它	到	她	.

她命令侍女们把它拿来给她。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɑːrk][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] .

The	little	ark	was	lifted	out	of	the	water	and	carried	to	the	princess	.
这	小的	方舟	曾是	抬起	出去	的	这	水	和	携带	到	这	公主	.

小方舟被从水中吊起，送到了公主那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv][ˌɪn'saɪd] ,

There	was	surely	something	alive	inside	,
那里	曾是	一定	某物	活	里面	,

里面肯定有某种活物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd]

and	the	princess	was	full	of	curiosity	as	she	leaned	down	and	lifted
和	这	公主	曾是	满的	的	好奇心	作为	她	倾斜	向下	和	抬起

[ðə; ði]['kʌvər][tuː; tə] [lʊk] [ɪn] .

the	cover	to	look	in	.
这	覆盖	到	看	在	.

公主充满好奇，俯身掀开盖子往里看去。

[ðen] [ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd] [bæk] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

Then	she	started	back	in	amazement	.
然后	她	开始	后退	在	惊愕	.

然后她惊讶地转过身去。

[ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l]['beɪbi][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] [leɪ][ðer; ðər] , [ɔːl]['roʊzi][ænd; ənd] [freʃ] ['æftər]

The	dearest	little	baby	she	had	ever	seen	lay	there	,	all	rosy	and	fresh	after
这	亲爱的	小的	婴儿	她	有	曾经	已见	躺	那里	,	全部	红润	和	新鲜的	后

[hɪz; ɪz] [sliːp] ,

his	sleep	,
他的	睡觉	,

她见过的最可爱的小宝宝躺在那里，睡醒后脸色红润，神采奕奕。

[geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] .

gazing	up	at	her	with	wide	-	open	eyes	.
凝视	向上	在	她	和	宽的	-	打开	眼睛	.

他睁大眼睛仰望着她。

[ðə; ði] ['meidnz] ['kraʊdɪd] [raʊnd] ,

The	maidens	crowded	round	,
这	少女们	挤	圆形的	,

少女们围拢过来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [streɪndʒ]['feɪsɪz][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['beɪbi][kʊd; kəd]

and	the	sight	of	all	those	strange	faces	was	more	than	the	baby	could
和	这	视线	的	全部	那些	奇怪的	面孔	曾是	更多的	比	这	婴儿	可以

[ber] .

bear	.
熊	.

看到那么多陌生的面孔，婴儿实在难以承受。

[hiː; hi] ['pʌkərd] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

He	puckered	up	his	face	and	began	to	cry	.
他	皱巴巴的	向上	他的	脸	和	开始	到	哭	.

他撅起脸，开始哭泣。

[ðə; ði] ['prɪnses] [lʌvd] ['beɪbiːz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

The	princess	loved	babies	,	and	she	had	none	of	her	own	.
这	公主	喜爱	婴儿	,	和	她	有	没有任何	的	她	自己的	.

公主很喜欢小孩子，但她自己没有孩子。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['weɪlɪŋ] [kraɪ] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

That	little	wailing	cry	went	to	her	heart	.
那	小的	哀嚎	哭	去	到	她	心	.

那声细小的哭声深深触动了她的心。

[ʃiː; ʃi] [gest] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] ['beɪbiːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

She	guessed	at	once	that	this	was	one	of	the	Hebrew	babies	which	had	been
她	猜对了	在	一次	那	这	曾是	一	的	这	希伯来语	婴儿	哪个	有	到过

['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,

ordered	to	be	destroyed	,
订购	到	是	损毁	,

她立刻猜到这是被下令销毁的希伯来婴儿之一。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [liːst] [biː; bi] [seɪvd] .

and	she	made	up	her	mind	that	this	beautiful	boy	should	at	least	be	saved	.
和	她	制成	向上	她	头脑	那	这	美丽的	男生	应该	在	至少	是	已保存	.

她下定决心，至少应该救这个漂亮的男孩。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['mɪriəm][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [kloʊz][baɪ] ,

All	this	time	Miriam	had	been	watching	from	her	hiding	-	place	close	by	,
全部	这	时间	米里亚姆	有	到过	观看	从	她	隐藏	-	地方	关闭	经过	,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] ,

and	with	anxious	,
和	和	焦虑的	,

这段时间里，米里亚姆一直躲在附近的隐蔽处观察着，她焦急地.....

['biːtɪŋ] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [naʊ] .

beating	heart	she	came	forward	now	.
殴打	心	她	来了	向前	现在	.

她心跳加速，走了过来。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][help][ðə; ði] ['prɪnses] ?

Could	she	help	the	princess	?
可以	她	帮助	这	公主	?

她能帮助公主吗?

[ʃiː; ʃi] [æskt] .

she	asked	.
她	问	.

她问道。

[ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][rʌn][ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm] ['hiːbruː] ['wʊmən] [huː] [maɪt] [lʊk] ['æftər][ðə; ði]['beɪbi] ?

Should	she	run	and	find	some	Hebrew	woman	who	might	look	after	the	baby	?
应该	她	跑步	和	寻找	一些	希伯来语	女士	WHO	可能	看	后	这	婴儿	?

她应该赶紧去找个希伯来妇女帮忙照顾孩子吗?

[pər'hæps][ðə; ði] ['prɪnses] [gest] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbiːz] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][fɑːr][ɔːf] ,

Perhaps	the	princess	guessed	that	the	baby's	mother	would	not	be	far	off	,
也许	这	公主	猜对了	那	这	婴儿的	母亲	会	不是	是	远的	离开	,

或许公主猜到孩子的母亲不会离得太远。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][smaɪld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [ə; eɪ] [nɜːrs] [wʌz; wəz][soʊ] ['kwɪkli] [faʊnd]

and	she	must	have	smiled	a	little	when	a	nurse	was	so	quickly	found
和	她	必须	有	微笑	一个	小的	什么时候	一个	护士	曾是	所以	迅速地	成立

.

:

.

当护士这么快就被找到时，她一定露出了微笑。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv] [ðæt] .
But **she** **took** **no** **notice** **of** **that** **.**
但 她 采取 不 注意 的 那 .

但她对此毫不在意。

" [teɪk] [ðɪs] [tʃaɪld] [ə'weɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wen] ['dʒɑ:kəˌbɛd] [stʊd] ['hʌmbli] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
" **Take** **this** **child** **away** **,** **"** **she** **said** **,** **when** **Jochebed** **stood** **humbly** **before** **her** **,**
" 拿 这 孩子 离开 , " 她 说 , 什么时候 约基别 站立 谦卑地 前 她 ,

“把这孩子带走,”约基别谦卑地站在她面前时，她说道。

" [ænd; ənd] [nɜ:rs] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ði:] [ðaɪ]['weɪdʒɪz] .
" **and** **nurse** **it** **for** **me** **,** **and** **I** **will** **give** **thee** **thy** **wages** **.**
" 和 护士 它 为了 我 , 和 我 将要 给 你 你的 工资 .

“你照料它，我必给你工钱。”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [nɜ:rs] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz][haɪrd] .
" **It** **was** **merely** **as** **a** **nurse** **that** **the** **mother** **was** **hired** **.**
" 它 曾是 仅仅 作为 一个 护士 那 这 母亲 曾是 雇用 .

“这位母亲最初只是被聘为护士。”

[ðə; ði] [greɪt] ['prɪnses] [ment] [tu:; tə][ə'dɑ:pt][ðə; ði]['beɪbi][æz; əz][hɜ:r; hər] [oʊn] .
The **great** **princess** **meant** **to** **adopt** **the** **baby** **as** **her** **own** **.**
这 伟大的 公主 意思是 到 采纳 这 婴儿 作为 她 自己的 .

这位伟大的公主打算收养这个婴儿。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [seɪf] ,
But **he** **was** **safe** **,**
但 他 曾是 安全的 ,

但他很安全。

[ænd; ənd] - [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [tu:; tə][gɑ:d][æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]
and **Jochebed's** **heart** **was** **full** **of** **gratitude** **to** **God** **as** **she** **took** **her** **little**
和 - 心 曾是 满的 的 感激 到 上帝 作为 她 采取 她 小的
[sʌn]['ɪntu:][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ə'gen] .
son **into** **her** **arms** **again** **.**
儿子 进入 她 武器 再次 .

约基别再次将她的小儿子抱在怀里，心中充满了对上帝的感恩。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] [nɜ:rs] [ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz][left][tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] ['æftər][baɪ]
As **long** **as** **he** **needed** **a** **nurse** **the** **baby** **was** **left** **to** **be** **looked** **after** **by**
作为 长的 作为 他 需要 一个 护士 这 婴儿 曾是 左边 到 是 看起来 后 经过
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] - [saɪd] .
his **mother** **in** **the** **little** **house** **by** **the** **river** **-** **side** **.**
他的 母亲 在 这 小的 房子 经过 这 河 - 边 .

只要他还需要保姆，婴儿就由他的母亲留在河边的小屋里照顾。

[ðə; ði] ['prɪnses] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm]['moʊzəs] , [wɪtʃ] [mi:nz] " [drɔ:n] [aʊt] ,
The **princess** **called** **him** **Moses** **,** **which** **means** **"** **drawn** **out** **,**
这 公主 称为 他 摩西 , 哪个 方法 " 绘制 出去 ,

公主称他为摩西，意思是“拉长”。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
" **because** **he** **had** **been** **drawn** **out** **of** **the** **water** **,**
" 因为 他 有 到过 绘制 出去 的 这 水 ,

因为他被从水里拉了出来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][oʊld]
and **she** **had** **made** **up** **her** **mind** **that** **as** **soon** **as** **he** **was** **old**
和 她 有 制成 向上 她 头脑 那 作为 很快 作为 他 曾是 老的
[ɪ'nʌf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ,
enough **he** **should** **come** **to** **live** **with** **her** **at** **the** **palace** **,**
足够的 他 应该 来 到 居住 和 她 在 这 宫殿 ,

她已经下定决心，等他长大成人，就让他来宫殿和她一起生活。

[ænd; ənd][biː; bi] [brɔːt] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] .

and	be	brought	up	as	a	prince	.
和	是	带来	向上	作为	一个	王子	.

并被当作王子抚养长大。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['triːtɪd] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [hɜːr; hər][sʌn] .

He	would	be	treated	just	as	if	he	was	really	her	son	.
他	会	是	治疗	只是	作为	如果	他	曾是	真的	她	儿子	.

他会受到和她亲生儿子一样的待遇。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][gɑːd] .

She	taught	him	about	God	.
她	教授	他	关于	上帝	.

她教他认识上帝。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pʊr] ['mʌðər] [hæd; həd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðoʊz] [fɜːrst] ['preʃəs] ['jɪrz] [waɪl] [hiː; hi]

But	his	poor	mother	had	him	for	those	first	precious	years	while	he
但	他的	贫穷的	母亲	有	他	为了	那些	第一的	宝贵的	年	尽管	他

[wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

was	still	a	little	boy	,
曾是	仍然	一个	小的	男生	,

但可怜的母亲在他还是个小男孩的最初几年里一直照顾着他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [weɪst] [wʌn] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm][ɪn][hɜːr; hər] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	she	did	not	waste	one	minute	of	that	time	in	her	training	of	him	.
和	她	做过	不是	浪费	一	分钟	的	那	时间	在	她	训练	的	他	.

她没有浪费一分钟时间去训练他。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][gɑːd] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]

She	taught	him	about	God	,	and	told	him	all	the	wonderful	stories	about	his
她	教授	他	关于	上帝	,	和	讲述	他	全部	这	精彩的	故事	关于	他的

[oʊn] ['kʌntri] ,

own	country	,
自己的	国家	,

她教他认识上帝，并给他讲述了他祖国所有美好的故事。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [fər'get] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['gɑːdz]['piːp(ə)l] ,

so	that	he	should	never	forget	that	he	belonged	to	God's	people	,
所以	那	他	应该	绝不	忘记	那	他	属于	到	神的	人们	,

好让他永远不要忘记自己是上帝的子民。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [prɪns] [ɪn][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['pæləs] .

even	when	he	should	become	a	prince	in	the	Egyptian	palace	.
甚至	什么时候	他	应该	变得	一个	王子	在	这	埃及人	宫殿	.

即使他将来成为埃及宫廷里的王子。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːrdnər] [səuz] [siːdz] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wɪtʃ] ['æftərwərdz] [groʊ] [ʌp]['ɪntuː] ['bjuːtɪf(ə)l]

Just	as	a	gardener	sows	seeds	in	a	garden	which	afterwards	grow	up	into	beautiful
只是	作为	一个	园丁	母猪	种子	在	一个	花园	哪个	然后	生长	向上	进入	美丽的

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

就像园丁在花园里播种，种子随后会长成美丽的花朵一样，

[soʊ][ʃiː; ʃi]['saʊd, 'soʊd][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][sʌn] ,

so	she	sowed	the	seeds	of	truth	in	the	heart	of	her	little	son	,
所以	她	播种	这	种子	的	真相	在	这	心	的	她	小的	儿子	,

于是，她将真理的种子播撒在了小儿子的心中。

[wɪtʃ] [lɔːŋ] ['æftərwərdz][wɜːr; wər][tuː; tə] ['blɑːsəm] [aʊt][ænd; ənd] [ber] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l][fruːt] .

which	long	afterwards	were	to	blossom	out	and	bear	such	wonderful	fruit	.
哪个	长的	然后	是	到	开花	出去	和	熊	这样的	精彩的	水果	.

很久以后，这些美好的事物才得以绽放，结出如此丰硕的果实。

['biːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌn'mɜːsɪfʊli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɪp] .

Beating	**him**	**unmercifully**	**with**	**a**	**long**	**whip**	**.**
殴打	他	无情地	和	一个	长的	鞭	.

用长鞭毫不留情地鞭打他。

[ðen] [wen] ['moʊzəs][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [nɜːrs] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm]

Then	**when**	**Moses**	**was**	**old**	**enough**	**to**	**do**	**without**	**a**	**nurse**	**,**	**she**	**took**	**him**
然后	什么时候	摩西	曾是	老的	足够的	到	做	没有	一个	护士	,	她	采取	他

[tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

to	**the**	**palace**	**,**
到	这	宫殿	,

后来，当摩西长大到可以不用奶妈照顾的时候，她就把他带到了宫殿里。

[ænd; ənd] " [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ʌntəˌʌntu] ['fɛəˌroʊz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər][sʌn] .

and	**"**	**brought**	**him**	**unto**	**Pharaoh's**	**daughter**	**,**	**and**	**he**	**became**	**her**	**son**	**.**
和	"	带来	他	到	法老的	女儿	,	和	他	成为	她	儿子	.

“把他带到法老的女儿那里，他就成了她的儿子。”

" [bʌt; bət] [diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi]['nevər][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

"	**But**	**deep**	**down**	**in**	**his**	**heart**	**he**	**never**	**forgot**	**his**	**own**	**people**	**.**
"	但	深的	向下	在	他的	心	他	绝不	忘了	他的	自己的	人们	.

“但他内心深处从未忘记自己的人民。”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['tæskmæstər] ['triːtɪŋ] [wʌn]

It	**happened**	**one**	**day**	**that**	**he**	**saw**	**one**	**of**	**the**	**Egyptian**	**taskmasters**	**treating**	**one**
它	发生	一	天	那	他	锯	一	的	这	埃及人	监工	治疗	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['ɪzriəlaɪt] [sleɪvz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kruːəlti] ,

of	**the**	**poor**	**Israelite**	**slaves**	**with**	**great**	**cruelty**	**,**
的	这	贫穷的	以色列人	奴隶	和	伟大的	残酷	,

有一天，他看到一个埃及监工极其残忍地对待一个贫穷的以色列奴隶。

['biːtɪŋ] [hɪm; ɪm][moʊst] [ʌn'mɜːsɪfʊli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɪp] .

beating	**him**	**most**	**unmercifully**	**with**	**a**	**long**	**whip**	**.**
殴打	他	最多	无情地	和	一个	长的	鞭	.

用长鞭毫不留情地鞭打他。

[ðɪs] [meɪd] ['moʊzəs][soʊ]['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [rʌʃt] [ɪn][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [sleɪv] ,

This	**made**	**Moses**	**so**	**angry**	**that**	**he**	**rushed**	**in**	**to**	**defend**	**the**	**slave**	**,**
这	制成	摩西	所以	生气的	那	他	匆忙	在	到	保卫	这	奴隶	,

这让摩西非常生气，他冲上前去保护那个奴隶。

[ænd; ənd] [delt] [ðə; ði]['tæskmæstər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

and	**dealt**	**the**	**taskmaster**	**such**	**a**	**blow**	**that**	**it**	**killed**	**him**	**.**
和	已处理	这	监工	这样的	一个	吹	那	它	被杀	他	.

他给了监工一记重击，以致监工当场死亡。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['greɪtf(ə)l][ðə; ði] ['izriəlaits] [wʊd] [nɑːt] [trʌst] [hɪm; ɪm] ,

But	**instead**	**of**	**being**	**grateful**	**the**	**Israelites**	**would**	**not**	**trust**	**him**	**,**
但	反而	的	存在	感激的	这	以色列人	会	不是	相信	他	,

但以色列人非但没有感激他，反而不信任他。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪspər] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ,

and	**began**	**to**	**whisper**	**the**	**tale**	**of**	**how**	**he**	**had**	**killed**	**the**	**Egyptian**	**,**
和	开始	到	耳语	这	故事	的	如何	他	有	被杀	这	埃及人	,

然后他开始低声讲述他是如何杀死那个埃及人的，

[soʊ] [ðæt] ['moʊzəs][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [fliː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ,

so	**that**	**Moses**	**was**	**obliged**	**to**	**flee**	**for**	**his**	**life**	**,**
所以	那	摩西	曾是	有义务	到	逃跑	为了	他的	生活	,

因此，摩西被迫逃命。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ɔːl][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['ɑːnərz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [soʊ] [lɔːŋ] .

leaving	behind	all	the	riches	and	honours	he	had	enjoyed	so	long	.
离开	在后面	全部	这	财富	和	荣誉	他	有	享受	所以	长的	.

他抛下了自己长期以来享有的所有财富和荣誉。

[ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf][bɪ'gæn] [naʊ] [fɔːr; fər]['moʊzəs] .

A	very	different	kind	of	life	began	now	for	Moses	.
一个	非常	不同的	种类	的	生活	开始	现在	为了	摩西	.

从此，摩西的生活发生了翻天覆地的变化。

[hiː; hi] ['dʒɝːniːd] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði]['dezərt][ænd; ənd][dʒɔɪnd] ['kʌmpəni] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ærəb]

He	journeyed	far	into	the	desert	and	joined	company	there	with	an	Arab
他	旅程	远的	进入	这	沙漠	和	加入	公司	那里	和	一个	阿拉伯

[traɪb] ,

tribe	,
部落	,

他深入沙漠腹地，加入了一个阿拉伯部落。

[ænd; ənd] ['wɔndəd] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ['fiːdɪŋ] [ðer; ðər] ['flɑːks] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf]

and	wandered	from	place	to	place	feeding	their	flocks	and	living	the	life
和	漫步	从	地方	到	地方	喂养	他们的	羊群	和	活的	这	生活

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃepərd] .

of	a	shepherd	.
的	一个	牧羊人	.

他们四处游荡，放牧羊群，过着牧羊人的生活。

[bʌt; bət][gɑːd][hæd; həd] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ðæn; ðən] ['fiːdɪŋ] [ʃiːp] ,

But	God	had	more	difficult	work	for	him	to	do	than	feeding	sheep	,
但	上帝	有	更多的	难的	工作	为了	他	到	做	比	喂养	羊	,

但上帝为他安排了比喂羊更艰巨的任务。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['dezərt][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][streɪndʒ] [saɪt] .

and	one	day	when	he	was	in	the	desert	he	saw	a	strange	sight	.
和	一	天	什么时候	他	曾是	在	这	沙漠	他	锯	一个	奇怪的	视线	.

有一天，当他在沙漠中时，他看到了奇怪的景象。

[ə; eɪ] [bʊʃ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [ə; eɪ]['faɪər]

A	bush	was	growing	there	,	and	in	the	middle	of	the	bush	a	fire
一个	衬套	曾是	生长	那里	,	和	在	这	中间	的	这	衬套	一个	火

[wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ,

was	burning	,
曾是	燃烧	,

那里长着一丛灌木，灌木丛中央燃着一堆火。

[ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['faɪər][kept][ɑːn] ['bɜːrnɪŋ] ['fɪrsli] [ðə; ði]

and	the	strange	thing	was	that	although	the	fire	kept	on	burning	fiercely	the
和	这	奇怪的	事物	曾是	那	虽然	这	火	保留	在	燃烧	激烈地	这

[bʊʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][bɜːrnt][æt; ət][ɔːl] .

bush	was	not	burnt	at	all	.
衬套	曾是	不是	烧焦的	在	全部	.

奇怪的是，虽然火势持续猛烈燃烧，但灌木丛却一点也没被烧毁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

It	was	the	Angel	of	the	Lord	that	was	in	the	midst	of	the	fire	,
它	曾是	这	天使	的	这	主	那	曾是	在	这	中间	的	这	火	,

那是耶和华的使者，他身处烈火之中。

[ænd; ənd][æz; əz]['moʊzəs] [druː] [nɪr] [gɑːd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

and	as	Moses	drew	near	God	called	him	by	his	name	,
和	作为	摩西	画	靠近	上帝	称为	他	经过	他的	姓名	,

摩西走近神的时候，神呼唤他的名字。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [friː]

and	told	him	that	he	was	to	go	back	and	set	his	people	free
和	讲述	他	那	他	曾是	到	去	后退	和	放	他的	人们	自由的

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv] ['feroʊ] [ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd] .

from	the	tyranny	of	Pharaoh	and	lead	them	into	the	Promised	Land	.
从	这	暴政	的	法老	和	带领	他们	进入	这	承诺	土地	.

并告诉他，他要回去将他的人民从法老的暴政中解救出来，带领他们进入应许之地。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] .

In	the	middle	of	the	bush	a	fire	was	burning	.
在	这	中间	的	这	衬套	一个	火	曾是	燃烧	.

灌木丛中央燃起了一堆大火。

[æt; ət][fɜːrst]['moʊzəs] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ðɪs] .

At	first	Moses	said	it	was	impossible	for	him	to	do	this	.
在	第一的	摩西	说	它	曾是	不可能的	为了	他	到	做	这	.

起初，摩西说他不可能做到这一点。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [trʌst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] ['spiːkər] ; [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][feɪl] .

His	own	people	would	not	trust	him	,	and	he	was	no	great	speaker	;	he	would	certainly	fail	.
他的	自己的	人们	会	不是	相信	他	,	和	他	曾是	不	伟大的	扬声器	;	他	会	当然	失败	.

他的人民不会信任他，而且他也不善言辞；他肯定会失败。

[bʌt; bət][gɑːd] [beɪd] [hɪm; ɪm][duː][hɪz; ɪz][best] , [ænd; ənd]['erən; 'ærən][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʊd] [spiːk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

But	God	bade	him	do	his	best	,	and	Aaron	his	brother	would	speak	for	him	;
但	上帝	巴德	他	做	他的	最好的	,	和	亚伦	他的	兄弟	会	说话	为了	他	;

但上帝吩咐他尽力而为，他的哥哥亚伦会替他说话；

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][gɑːd] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz]['helpər] .

and	above	all	God	would	be	his	helper	.
和	多于	全部	上帝	会	是	他的	帮手	.

最重要的是，上帝会帮助他。

" [ə'raɪz] , [goʊ]['oʊvər] [ðɪs] ['dʒɔːrdn] , [ðaʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ['piːp(ə)l] .

"	Arise	,	go	over	this	Jordan	,	thou	,	and	all	this	people	.
"	出现	,	去	超过	这	约旦	,	你	,	和	全部	这	人们	.

"起来，你和这所有的人民都要过这约旦河。"

" ['dʒɔʃwə][aɪ] . [ˌtuː'tuː] .

"	Joshua	i	.	2	.
"	约书亚	我	.	2	.

"约书亚一.2.

[soʊ]['moʊzəs] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['iːdʒɪpt][ænd; ənd]['boʊldli] [æskt] ['feroʊ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [gɑːd] .

So	Moses	returned	to	the	land	of	Egypt	and	boldly	asked	Pharaoh	to	allow	the	people	to	go	and	worship	God	.
所以	摩西	返回	到	这	土地	的	埃及	和	大胆地	问	法老	到	允许	这	人们	到	去	和	崇拜	上帝	.

于是摩西回到埃及，大胆地请求法老允许百姓去敬拜上帝。

[taɪm] ['æftər] [taɪm] ['feroʊ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [ɔ:l'ðoʊ] [gɑ:d] [sent] ['dredf(ə)l] [pleɪgz] [tu:; tə] [wɔ:rn]
Time **after** **time** **Pharaoh** **refused** **,** **although** **God** **sent** **dreadful** **plagues** **to** **warn**
时间 后 时间 法老 拒绝 , 虽然 上帝 发送 可怕 瘟疫 到 警告
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

尽管上帝降下可怕的灾祸警告他，法老却一次又一次地拒绝。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] [deθ] [kɪld] [ɔ:l] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
At **last** **,** **however** **,** **when** **the** **angel** **of** **death** **killed** **all** **the** **eldest** **sons** **of** **the**
在 最后的 , 然而 , 什么时候 这 天使 的 死亡 被杀 全部 这 长子 儿子们 的 这
[i'dʒɪpʃnz] ,
Egyptians **,**
埃及人 ,

然而，最终，当死神天使杀死了所有埃及人的长子时，

['feroʊ] [wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [maɪt] [goʊ] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔ:l]
Pharaoh **was** **terrified** **and** **said** **the** **people** **might** **go** **at** **once** **and** **take** **all**
法老 曾是 恐惧 和 说 这 人们 可能 去 在 一次 和 拿 全部
[ðer; ðər] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
their **belongings** **with** **them** **.**
他们的 财物 和 他们 .

法老吓坏了，说百姓们可能会立刻离开，并带走他们所有的财物。

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['keɪnən] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
The **Land** **of** **Canaan** **lay** **stretched** **out** **before** **him** **.**
这 土地 的 迦南 躺 拉伸 出去 前 他 .

迦南地在他面前展开。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [set] [aʊt] ,
It **was** **a** **great** **company** **of** **people** **that** **set** **out** **,**
它 曾是 一个 伟大的 公司 的 人们 那 放 出去 ,

这是一个由一群很棒的人组成的团队，他们共同创立了这家公司。

[ænd; ənd] ['moʊzəs] [ðə; ði] [greɪt] ['li:dər] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ðer; ðər] [weɪ] .
and **Moses** **the** **great** **leader** **guided** **them** **on** **their** **way** **.**
和 摩西 这 伟大的 领导者 引导 他们 在 他们的 方式 .

伟大的领袖摩西指引他们前行。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd] [breɪvd] ['meni] ['deindʒəz] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] ,
They **had** **many** **adventures** **,** **and** **braved** **many** **dangers** **and** **difficulties** **,**
他们 有 许多 冒险 , 和 勇敢 许多 危险 和 困难 ,

他们经历了很多冒险，克服了许多危险和困难。

[bʌt; bət] [gɑ:d] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðer; ðər] [ʃi:ld] [ænd; ənd] [dɪ'fens] .
but **God** **was** **always** **their** **shield** **and** **defence** **.**
但 上帝 曾是 总是 他们的 盾 和 防御 .

但上帝始终是他们的盾牌和保障。

[hi:; hi] [dɪ'lɪvərd] [ðem; ðəm] [baɪ] ['pɑ:rtɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [si:] [ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ]
He **delivered** **them** **by** **parting** **the** **waters** **of** **the** **Red** **Sea** **and** **allowing**
他 发表 他们 经过 离别 这 水 的 这 红色的 海 和 允许
[ðem; ðəm] [tu:; tə] [wɔ:k] ['oʊvər] [draɪ] - [ʃɑ:d] [wen] ['feroʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɑ:rmi] [wɜ:r; wər] [pər'sʊ]
them **to** **walk** **over** **dry** **-** **shod** **when** **Pharaoh** **and** **his** **army** **were** **pursuing**
他们 到 走 超过 干燥 - 鞋子 什么时候 法老 和 他的 军队 是 追求
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

当法老和他的军队追赶他们时，他分开红海的海水，让他们光着脚走过，从而解救了他们。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pə'sju:əz] [traɪd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [roʊld] [bæk] ,

And	**when**	**the**	**pursuers**	**tried**	**to**	**follow**	**them**	**,**	**the**	**waters**	**rolled**	**back**	**,**
和	什么时候	这	追击者	尝试	到	跟随	他们	,	这	水	滚动	后退	,

当追赶者试图追击他们时，海水退却了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [greɪt] ['ɑ:rmi] [wɜ:r; wər] [swept] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [taɪd] .

and	**the**	**whole**	**great**	**army**	**were**	**swept**	**away**	**by**	**the**	**returning**	**tide**	**.**
和	这	所有的	伟大的	军队	是	扫荡	离开	经过	这	返回	潮	.

整个庞大的军队都被回升的潮水冲走了。

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['gɑ:dz] [ker] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] , [ði:z] ['izriəlaits] [wɜ:r; wər]

Yet	**in**	**spite**	**of**	**God's**	**care**	**and**	**goodness**	**towards**	**them**	**,**	**these**	**Israelites**	**were**
然而	在	尽管如此	的	神的	关心	和	善良	向	他们	,	这些	以色列人	是

['ɔ:f(ə)n] [ʌn'greɪtfl] ,

often	**ungrateful**	**,**
经常	忘恩负义	,

然而，尽管上帝对他们关爱有加，恩慈良善，这些以色列人却常常忘恩负义。

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] ['bɪtərli] [wen] [ðeɪ] ['sʌfərd] ['eni] [wɑ:nt] .

and	**complained**	**bitterly**	**when**	**they**	**suffered**	**any**	**want**	**.**
和	抱怨	苦涩地	什么时候	他们	遭受	任何	想	.

一旦遭遇任何匮乏，他们都会怨天尤人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['moʊzəs] [hu:m] [ðeɪ] [bleɪmd] .

And	**it**	**was**	**always**	**Moses**	**whom**	**they**	**blamed**	**.**
和	它	曾是	总是	摩西	谁	他们	被指责	.

他们总是把责任推卸给摩西。

['moʊzəs] [wʌz; wəz] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ;

Moses	**was**	**very**	**patient**	**with**	**them**	**;**
摩西	曾是	非常	病人	和	他们	;

摩西对他们很有耐心；

[bʌt; bət] [wʌns] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['æŋgri] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tu:; tə] [ˌdɪsə'beɪ] ['gɑ:dz]

but	**once**	**he**	**was**	**so**	**angry**	**that**	**he**	**was**	**tempted**	**to**	**disobey**	**God's**
但	一次	他	曾是	所以	生气的	那	他	曾是	受诱惑	到	违	神的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	**,**
方向	,

但有一次，他非常生气，甚至想要违背上帝的指示。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [gɑ:d] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðoʊ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðə; ði]

and	**as**	**a**	**punishment**	**God**	**told**	**him**	**that**	**though**	**he**	**should**	**see**	**the**
和	作为	一个	惩罚	上帝	讲述	他	那	尽管	他	应该	看	这

['prɑ:mɪst] [lænd] [frʌm; frəm] [ə'fɑ:r] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] ['entər] [ˌaɪ 'ti:] [hɪm'self] .

Promised	**Land**	**from**	**afar**	**he**	**would**	**never**	**enter**	**it**	**himself**	**.**
承诺	土地	从	远方	他	会	绝不	进入	它	他自己	.

作为惩罚，上帝告诉他，虽然他可以远远地看到应许之地，但他自己却永远无法进入其中。

[ðer; ðər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑ:p] [hi:; hi] [stʊd] , [geɪzɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [fɑ:r] ['dɪstəns] , [wer] [ðə; ði]

There	**on**	**the**	**mountain**	**top**	**he**	**stood**	**,**	**gazing**	**into**	**the**	**far**	**distance**	**,**	**where**	**the**
那里	在	这	山	顶部	他	站立	,	凝视	进入	这	远的	距离	,	在哪里	这

[lænd] [ʌv; əv] ['keɪnən] ,

Land	**of**	**Canaan**	**,**
土地	的	迦南	,

他站在山顶上，凝望着远方，那里是迦南地。

[ðæt] [fer] [lænd] ['floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] , [leɪ] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

that	**fair**	**land**	**flowing**	**with**	**milk**	**and**	**honey**	**,**	**lay**	**stretched**	**out**	**before**	**him**	**.**
那	公平的	土地	流动	和	牛奶	和	蜂蜜	,	躺	拉伸	出去	前	他	.

那片流淌着奶与蜜的美丽土地，在他面前铺展开来。

[ðen] [hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]['gɑːdz] [wɪl] .

Then	he	bowed	his	head	to	God's	will	.
然后	他	鞠躬	他的	头	到	神的	将要	.

然后他低头顺从神的旨意。

[ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] ['piːp(ə)l] ['nevər] [sɔː] [ðer; ðər] [greɪt] ['liːdər] [ə'gen] .

The	murmuring	people	never	saw	their	great	leader	again	.
这	淙淙	人们	绝不	锯	他们的	伟大的	领导者	再次	.

低声议论的人们再也没能见到他们伟大的领袖。

[hiː; hi] " [wʌz; wəz][nɑːt] , [fɔːr; fər][gɑːd] [tʊk] [hɪm; ɪm] .

He	"	was	not	,	for	God	took	him	.
他	"	曾是	不是	,	为了	上帝	采取	他	.

他"不在了，因为上帝把他带走了。"

" [ruːθ] , [ðə; ði] ['glinər]

"	RUTH	,	THE	GLEANER
"	露丝	,	这	拾穗者

《拾穗者路得记》

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][hɑːt] ,

Along	the	hot	,
沿着	这	热的	,

在炎热的.....

['dʌsti] [roʊd] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv]['moʊæb][tuː; tə][ðə; ði] [fer] [lænd][ʌv; əv]['dʒuːdə]

dusty	road	that	led	from	the	country	of	Moab	to	the	fair	land	of	Judah
尘土飞扬	路	那	引领	从	这	国家	的	摩押	到	这	公平的	土地	的	犹大

[θriː] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [boʊd] ['hedz] [ænd; ənd] ['wɪri] ,

three	women	were	walking	with	bowed	heads	and	weary	,
三	女性	是	步行	和	鞠躬	头部	和	厌倦	,

从摩押国通往犹大美地的尘土飞扬的道路上，三个女人低着头，疲惫地走着。

['hɔːltɪŋ] [steps] .

halting	steps	.
停止	步骤	.

步履蹒跚。

[ðer; ðər] ['sɑːroʊfl] , ['hevi] [aɪz] [tʊk] [noʊ] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrvɪst]

Their	sorrowful	,	heavy	eyes	took	no	pleasure	in	the	summer	beauty	of	the	harvest
他们的	悲伤	,	重的	眼睛	采取	不	乐趣	在	这	夏天	美丽	的	这	收成

[fiːldz] ,

fields	,
字段	,

他们忧郁沉重的双眼，对夏日丰收田野的美景毫无兴趣。

[ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]['sɪlvər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːlɪv] [triːz] ,

the	shimmering	silver	of	the	olive	trees	,
这	闪闪发光	银	的	这	橄榄	树木	,

橄榄树闪闪发光的银色光芒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪnjədz] [wɪtʃ] ['bɔːdəd] [ðer; ðər] [wei] .

and	the	rich	promise	of	the	vineyards	which	bordered	their	way	.
和	这	富有的	承诺	的	这	葡萄园	哪个	带边框	他们的	方式	.

还有沿途葡萄园蕴藏的巨大潜力。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [lʊkt] [sæd][tuː; tə][ðem; ðəm] , [siːn] [θruː] [ə; eɪ][mɪst][ʌv; əv] [terz] .

The	whole	world	looked	sad	to	them	,	seen	through	a	mist	of	tears	.
这	所有的	世界	看起来	伤心	到	他们	,	已见	通过	一个	薄雾	的	眼泪	.

在他们眼中，整个世界都笼罩在一片泪雾之中，显得格外悲伤。

[ðer; ðər][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['moʊæb] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] [hæd; həd][left]

There	behind	them	,	in	the	land	of	Moab	,	each	of	these	women	had	left
那里	在后面	他们	,	在	这	土地	的	摩押	,	每个	的	这些	女性	有	左边

[griːn] [greɪvz; grɑːvz] ,

green	graves	,
绿色的	坟墓	,

在她们身后的摩押地，这些女人每个人都留下了绿色的坟墓。

[wɪtʃ] [held] [ɔːl] [ðeɪ] [lʌvd] [best] .

which	held	all	they	loved	best	.
哪个	握住	全部	他们	喜爱	最好的	.

那里存放着他们最珍爱的一切。

['neomaɪ] , [ðə; ði] ['eldɪst] , [wʌz; wəz][pərˈhæps][ðə; ði][moʊst] ['desələt] .

Naomi	,	the	eldest	,	was	perhaps	the	most	desolate	.
娜奥米	,	这	长子	,	曾是	也许	这	最多	荒凉	.

娜奥米是家中最大的孩子，她或许是最孤独的。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fer]

Her	thoughts	went	back	to	the	time	when	she	was	as	young	and	fair
她	想法	去	后退	到	这	时间	什么时候	她	曾是	作为	年轻的	和	公平的

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['dɔtɚz] - [ɪn] - [lɔː] [huː] [wɔːkt] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] — [wen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

as	the	two	daughters	-	in	-	law	who	walked	at	her	side	—	when	with	her
作为	这	二	女儿们	-	在	-	法律	WHO	步行	在	她	边	—	什么时候	和	她

['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] [bɔɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][trɑːd] [ðæt] ['veri] [roʊd] ,

husband	and	her	two	boys	she	had	trod	that	very	road	,
丈夫	和	她	二	男孩们	她	有	践踏	那	非常	路	,

她的思绪回到了自己年轻貌美的时候，就像现在走在她身边的两个儿媳妇一样——那时她和丈夫以及两个儿子也曾走过这条路。

['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['fæmɪn] [wɪtʃ] ['θretnd]

seeking	a	home	in	a	strange	country	to	escape	the	famine	which	threatened
寻求	一个	家	在	一个	奇怪的	国家	到	逃脱	这	饥荒	哪个	威胁

[ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [lænd] .

them	in	her	own	land	.
他们	在	她	自己的	土地	.

为了逃离本国的饥荒，她前往异国他乡寻找新的家园。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [taʊn] [ʌv; əv] ['beθlihem] , [ə; eɪ] ['tʃaɪldləs] ,

Now	she	was	returning	to	her	native	town	of	Bethlehem	,	a	childless	,
现在	她	曾是	返回	到	她	本国的	镇	的	伯利恒	,	一个	无子女	,

['loʊnli] ['wɪdoʊ] .

lonely	widow	.
孤独	寡妇	.

如今，她要回到故乡伯利恒，成为一个没有孩子、孤苦伶仃的寡妇。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['wɪmɪn] , [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [ded] [sʌnz] , [wɜːr; wər] ['veri]

The	younger	women	,	who	were	the	wives	of	those	two	dead	sons	,	were	very
这	年轻	女性	,	WHO	是	这	妻子们	的	那些	二	死的	儿子们	,	是	非常

['sɑːroʊfl] [tuː] ,

sorrowful	too	,
悲伤	也	,

那两个死去的儿子的妻子，也就是年轻的妻子们，也都非常悲伤。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðer; ðər] [maɪt] [jet] [biː; bi] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

but	for	them	there	might	yet	be	happiness	in	the	world	.
但	为了	他们	那里	可能	然而	是	幸福	在	这	世界	.

但对他们来说，这世上或许仍有幸福存在。

[ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪr] ['relətɪvz] [ænd; ənd] ['meni] [frendz] [ɪn]['moʊæb] , [wɪtʃ]

They	still	had	near	and	dear	relatives	and	many	friends	in	Moab	,	which
他们	仍然	有	靠近	和	亲爱的	亲属	和	许多	朋友们	在	摩押	,	哪个

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd] .

was	their	native	land	.
曾是	他们的	本国的	土地	.

他们在故乡摩押还有亲近的亲戚和许多朋友。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]

They	had	come	far	enough	now	,	and	it	was	time	for	them	to
他们	有	来	远的	足够的	现在	,	和	它	曾是	时间	为了	他们	到

[rɪ'tɜːrn] .

return	.
返回	.

他们已经走了足够远的路，是时候返回了。

" [tɜːrn] [ə'gen] , [maɪ] ['dɔtɚz] , " [sed] ['neomaɪ] , " [ænd; ənd][goʊ][jʊr; jər] [wei] .

"	Turn	again	,	my	daughters	,	"	said	Naomi	,	"	and	go	your	way	.
"	转动	再次	,	我的	女儿们	,	"	说	娜奥米	,	"	和	去	你的	方式	.

"我的女儿们，转身吧，"娜奥米说，"走你们自己的路吧。"

" [ðer; ðər]['hoʊmz] [leɪ] [bɪ'haɪnd] ,

"	Their	homes	lay	behind	,
"	他们的	房屋	躺	在后面	,

他们的家园在后面，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['dʒɜːrni] [ɑːn][ə'loʊn][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] [taʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]

and	she	must	journey	on	alone	to	the	little	hill	town	which	she	had	not
和	她	必须	旅行	在	独自的	到	这	小的	爬坡道	镇	哪个	她	有	不是

[siːn] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [lɔːŋ] ['jɪrz] .

seen	for	so	many	long	years	.
已见	为了	所以	许多	长的	年	.

她必须独自踏上前往那座她多年未曾去过的小山城的旅程。

[ðeɪ] [hæd; həd]['kaɪndli] [kʌm] [soʊ][fɑːr][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] ,

They	had	kindly	come	so	far	to	see	her	on	her	way	,
他们	有	亲切地	来	所以	远的	到	看	她	在	她	方式	,

他们好心地远道而来，只为在她临别之际送她一程。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [noʊ] ['fɑːrðər] .

but	they	must	come	no	farther	.
但	他们	必须	来	不	更远	.

但他们不能再往前走了。

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , ['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] ,

So	the	little	party	halted	,	and	one	of	the	young	women	,	weeping	bitterly	,
所以	这	小的	派对	停止	,	和	一	的	这	年轻的	女性	,	哭泣	苦涩地	,

于是，小聚会停了下来，其中一个年轻女子痛哭流涕。

[kɪst] [hɜːr; hər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] .

kissed	her	mother	-	in	-	law	and	turned	to	go	back	.
亲吻	她	母亲	-	在	-	法律	和	转向	到	去	后退	.

她吻了吻婆婆，然后转身往回走。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ruːθ] , [klʌŋ] [tuː; tə]['neomaɪ] , [ænd; ənd] [wʊd]

But	the	other	one	,	whose	name	was	Ruth	,	clung	to	Naomi	,	and	would
但	这	其他	一	,	谁	姓名	曾是	露丝	,	紧紧抓住	到	娜奥米	,	和	会

[nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] .

not	leave	her	.
不是	离开	她	.

但另一个名叫路得的女孩却紧紧依偎着拿俄米，不肯离开她。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['eldər] ['wʊmən] ['ɜ:dʒd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['ɔrpɑ:]

In	vain	the	elder	woman	urged	her	to	return	,	and	pointed	out	that	Orpah
在	徒劳	这	长老	女士	敦促	她	到	返回	,	和	尖	出去	那	奥尔帕

[hæd; həd] [gɔ:n] ,

had	gone	,
有	已消失	,

年长的妇女徒劳地劝她回去，并指出俄珥巴已经走了。

[ðæt] [hoʊm] [ænd; ənd] [frendz] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ə'weitid] [hɜ:r; hər] [ðer; ðər] , [waɪl] [ɪn] [frʌnt]

that	home	and	friends	and	happiness	awaited	her	there	,	while	in	front
那	家	和	朋友们	和	幸福	等待中	她	那里	,	尽管	在	正面

[wʌz; wəz] ['oʊnli] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] .

was	only	poverty	and	loneliness	.
曾是	仅有的	贫困	和	孤独	.

家、朋友和幸福在那里等着她，而眼前只有贫穷和孤独。

[ru:θ] ['oʊnli] [klʌŋ] [ðə; ði] ['kloʊzər] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['sɒbd] [aʊt] [hɜ:r; hər] ['tendər] , ['lʌvɪŋ] [wɜ:rdz] .

Ruth	only	clung	the	closer	as	she	sobbed	out	her	tender	,	loving	words	.
露丝	仅有的	紧紧抓住	这	更近	作为	她	啜泣	出去	她	投标	,	爱	字	.

露丝紧紧地抱着她，一边抽泣着一边说出温柔而充满爱意的话语。

" [ɪn'tri:t] [ˌem 'i:] [nɑ:t] [tu:; tə] [li:v] [ði:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ɔ:r] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] ['fɑ:loʊɪŋ]

"	Entreat	me	not	to	leave	thee	,	"	she	said	,	"	or	to	return	from	following
"	恳求	我	不是	到	离开	你	,	"	她	说	,	"	或者	到	返回	从	下列的

['æftər] [ði:] :

after	thee	:
后	你	:

"不要求我离开你，"她说，"也不要求我放弃跟随你。"

[fɔ:r; fər] ['wɪðər] [ðaʊ] ['^ajist] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] ; [ænd; ənd] [wer] [ðaʊ] [lɒdʒ] , [aɪ] [wɪl] [lɑ:dʒ] :

for	whither	thou	goest	,	I	will	go	;	and	where	thou	lodgest	,	I	will	lodge	:
为了	往哪里去	你	去	,	我	将要	去	;	和	在哪里	你	寄宿者	,	我	将要	小屋	:

你往哪里去，我也往哪里去；你在哪里住宿，我也在哪里住宿。

[ðaɪ] ['pi:p(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [maɪ] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [gɑ:d] [maɪ] [gɑ:d] .

thy	people	shall	be	my	people	,	and	thy	God	my	God	.
你的	人们	将	是	我的	人们	,	和	你的	上帝	我的	上帝	.

你的子民就是我的子民，你的神就是我的神。

[ðə; ði] [lɔ:rd] [du:] [soʊ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ['ɔ:lsoʊ] , [ɪf] [ɔ:t] [bʌt; bət] [deθ] [pɑ:rt] [ði:]

The	Lord	do	so	to	me	,	and	more	also	,	if	aught	but	death	part	thee
这	主	做	所以	到	我	,	和	更多的	还	,	如果	零	但	死亡	部分	你

[ænd; ənd] [ˌem 'i:] .

and	me	.
和	我	.

愿主如此待我，若非死亡能使你我分离，更愿主加倍待我。

" [ðə; ði] ['tendər] [wɜ:rdz] [brɔ:t] ['kʌmfərt] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['neomaɪ] ,

"	The	tender	words	brought	comfort	to	the	heart	of	Naomi	,
"	这	投标	字	带来	舒适	到	这	心	的	娜奥米	,

"这些温柔的话语抚慰了娜奥米的心。"

[æz; əz] [sɔ:ft] [reɪn] [brɪŋz] [rɪ'freʃmənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɑ:rd] , [draɪ] [ɜ:rθ] .

as	soft	rain	brings	refreshment	to	the	hard	,	dry	earth	.
作为	柔软的	雨	带来	清爽	到	这	难的	,	干燥	地球	.

如同绵绵细雨滋润坚硬干燥的土地。

['æftər][ɔ:l] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][kwaɪt][ə'loʊn] ; [ʃi:; ʃi] [stɪl] [hæd; həd][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd]

After	**all**	**,**	**she**	**was**	**not**	**quite**	**alone**	**;**	**she**	**still**	**had**	**some**	**one**	**to**	**love**	**and**
后	全部	,	她	曾是	不是	相当	独自的	;	她	仍然	有	一些	一	到	爱	和

[ker] [fɔ:r; fər] .

care	**for**	**.**
关心	为了	.

毕竟，她并不完全孤身一人；她还有人需要爱和照顾。

[soʊ] [tə'geðər] [ðeɪ] ['dʒɝ:ni:d] [ɑ:n] [ə'gen] ,

So	**together**	**they**	**journeyed**	**on**	**again**	**,**
所以	一起	他们	旅程	在	再次	,

于是他们再次结伴踏上旅程。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['waɪndɪŋ] [roʊd] [wɪtʃ] [led][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]

and	**at**	**last**	**came**	**to**	**the**	**winding**	**road**	**which**	**led**	**up**	**to**	**the**	**town**	**of**
和	在	最后的	来了	到	这	绕线	路	哪个	引领	向上	到	这	镇	的

['beθlihem] ,

Bethlehem	**,**
伯利恒	,

最后来到了通往伯利恒镇的蜿蜒小路。

['nestlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [bɜ:rd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪlz] .

nestling	**like**	**a**	**white**	**bird**	**upon**	**the**	**long**	**ridge**	**of**	**hills**	**.**
雏鸟	喜欢	一个	白色的	鸟	之上	这	长的	岭	的	丘陵	.

像一只白色的鸟儿栖息在绵延的山脊上。

['neomaɪ] [nu:] ['evri] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

Naomi	**knew**	**every**	**step**	**of**	**the**	**way**	**.**
娜奥米	知道	每一个	步	的	这	方式	.

娜奥米对每一步都了如指掌。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['ɔ:lmoʊst][laɪk][ə; eɪ] [dri:m] [tu:; tə] [tred] [ɑ:n] [mɔ:r] [ðæt] ['waɪndɪŋ] [roʊd] ,

It	**seemed**	**almost**	**like**	**a**	**dream**	**to**	**tread**	**on**	**more**	**that**	**winding**	**road**	**,**
它	似乎	几乎	喜欢	一个	梦	到	踏	在	更多的	那	绕线	路	,

沿着那条蜿蜒的道路继续前行，感觉就像做梦一样。

[tu:; tə] [pæs] [θru:] [ðə; ði]['sɪti] [geɪts] [ænd; ənd][faɪnd][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ʃi:; ʃi]

to	**pass**	**through**	**the**	**city**	**gates**	**and**	**find**	**her**	**way**	**to**	**the**	**little**	**house**	**she**
到	经过	通过	这	城市	大门	和	寻找	她	方式	到	这	小的	房子	她

[nu:] [soʊ] [wel] .

knew	**so**	**well**	**.**
知道	所以	出色地	.

穿过城门，找到她无比熟悉的那间小屋。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [gɔ:n] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [stɪl] ['pi:p(ə)l] [hu:]

Although	**she**	**had**	**been**	**gone**	**so**	**many**	**years**	**there**	**were**	**still**	**people**	**who**
虽然	她	有	到过	已消失	所以	许多	年	那里	是	仍然	人们	WHO

[rɪ'membər] [hɜ:r; hər] ,

remembered	**her**	**,**
记得	她	,

虽然她已经离开很多年了，但仍然有人记得她。

[ænd; ənd] [ði:z] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [gri:t] [hɜ:r; hər] .

and	**these**	**came**	**running**	**out**	**to**	**greet**	**her**	**.**
和	这些	来了	跑步	出去	到	迎接	她	.

于是，他们跑出来迎接她。

" [ɪz] [ðɪs] ['neomaɪ] ?

"	**Is**	**this**	**Naomi**	**?**
"	是	这	娜奥米	?

“这是娜奥米吗？”

" [ðeɪ] [æskt] ['wʌndrɪŋli] .
" they asked wonderingly .
" 他们 问 惊奇地 .

他们疑惑地问道。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [sæd] , ['broʊkən] - [daʊn] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðə; ði]
They could scarcely believe that this sad , broken - down woman could be the
他们 可以 几乎 相信 那 这 伤心 , 破碎的 - 向下 女士 可以 是 这
['plez(ə)nt] - [feɪst] ,
pleasant - faced ,
令人愉快的 - 面对 ,

他们简直不敢相信，眼前这个悲伤憔悴的女人，竟然是那个面容和蔼可亲的人。

['hæpi] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr]
happy girl who had gone away with her husband and boys in the year
快乐的 女孩 WHO 有 已消失 离开 和 她 丈夫 和 男孩们 在 这 年
[ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['fæmɪn] .
of the great famine .
的 这 伟大的 饥荒 .

大饥荒那年，一个快乐的女孩和她的丈夫、儿子们一起离开了家。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] ['wʌndər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ]
But as they listened to her story they did not wonder that she seemed so
但 作为 他们 听着 到 她 故事 他们 做过 不是 想知道 那 她 似乎 所以
[oʊld] [ænd; ənd] [tɔːkt] [soʊ] ['bɪtərli] .
old and talked so bitterly .
老的 和 谈话 所以 苦涩地 .

但当他们听她讲述自己的故事时，他们并不觉得她看起来很老，说话也很苦涩有什么奇怪。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] ['veri] ['kaɪndli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [huː] [kept] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə]
It made them look very kindly upon the beautiful girl who kept so close to
它 制成 他们 看 非常 亲切地 之上 这 美丽的 女孩 WHO 保留 所以 关闭 到
[hɜːr; hər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
her mother - in - law ,
她 母亲 - 在 - 法律 ,

这让他们对这位与婆婆关系亲密的美丽女孩产生了非常友善的印象。

[huː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['evriθɪŋ] ['rɑðər] [ðæn; ðən] [liːv] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] .
who had given up everything rather than leave her alone .
WHO 有 给定 向上 一切 相当 比 离开 她 独自的 .

他宁愿放弃一切也不愿离开她。

[hiː; hi] [spoʊk] ['veri] ['kaɪndli] .
He spoke very kindly .
他 辐 非常 亲切地 .

他说话非常和蔼。

['neomaɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [raɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [toʊld] [ruːθ] [ðæt] ['pɑːvərti] [leɪ] [bɪ'fɔːr]
Naomi had been quite right when she had told Ruth that poverty lay before
娜奥米 有 到过 相当 正确的 什么时候 她 有 讲述 露丝 那 贫困 躺 前
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

拿俄米对路得说的完全正确，她们将面临贫困。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [kwaɪt] ['empti] - ['hændɪd] ,
She had come back quite empty - handed ,
她 有 来 后退 相当 空的 - 递交 ,

她空手而归。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm][wɜ:rk][æt; ət][wʌns] [wɪtʃ] [wʊd] [æt; ət]

and	it	was	necessary	to	find	some	work	at	once	which	would	at
和	它	曾是	必要的	到	寻找	一些	工作	在	一次	哪个	会	在

[li:st] [prə'vaɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['deɪli] [bred] .

least	provide	them	with	daily	bread	.
至少	提供	他们	和	日常的	面包	.

因此，他们必须立即找到一份工作，至少能让他们维持生计。

[ru:θ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [fi:ldz] [wer] [ɔ:l'redi] [ðə; ði] ['bɑ:rli] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [kʌt] ,

Ruth	,	looking	out	over	the	fields	where	already	the	barley	was	being	cut	,
露丝	,	寻找	出去	超过	这	字段	在哪里	已经	这	大麦	曾是	存在	切	,

露丝眺望着田野，那里的大麦已经被收割了。

[meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][wɜ:rk][ðer; ðər] .

made	up	her	mind	to	go	and	work	there	.
制成	向上	她	头脑	到	去	和	工作	那里	.

她下定决心要去那里工作。

[ðə; ði] [pʊr] [wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə]['fɑ:loʊ][ðə; ði] ['ri:pəz] [ænd; ənd] [gli:n] [ðə; ði] [streɪ] [ɪrz]

The	poor	were	always	allowed	to	follow	the	reapers	and	glean	the	stray	ears
这	贫穷的	是	总是	允许	到	跟随	这	收割者	和	收集	这	流浪	耳朵

[ʌv; əv][kɔ:rn] [ðæt] [fel] [ˌʌn'noʊtɪst] .

of	corn	that	fell	unnoticed	.
的	玉米	那	跌倒	未被察觉	.

穷人总是被允许跟随收割者，拾取那些无人注意的掉落的玉米穗。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [æt; ət] [li:st] ['gæðər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fi:d] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ænd; ənd][hɜ:r'self] .

She	might	at	least	gather	enough	to	feed	her	mother	-	in	-	law	and	herself	.
她	可能	在	至少	收集	足够的	到	喂养	她	母亲	-	在	-	法律	和	她自己	.

她至少可以攒够钱养活自己和婆婆。

['veri] ['hæpɪli] , [ðen] , [ru:θ] [set] [aʊt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði]['hɑ:rvɪst] [fi:ld] ,

Very	happily	,	then	,	Ruth	set	out	,	and	found	her	way	into	the	harvest	field	,
非常	快乐地	,	然后	,	露丝	放	出去	,	和	成立	她	方式	进入	这	收成	场地	,

于是，露丝非常高兴地出发了，她来到了收割庄稼的田地里。

[wɪtʃ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [kɔ:ld] ['boʊˌæz] .

which	belonged	to	a	rich	man	called	Boaz	.
哪个	属于	到	一个	富有的	男人	称为	波阿兹	.

这件物品属于一个名叫波阿斯的富人。

[ðə; ði] ['ri:pəz] ['tri:tɪd] [hɜ:r; hər]['kaɪndli] [wen] [ʃi:; ʃi] ['tɪmɪdli] [æskt] [fɔ:r; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [gli:n]

The	reapers	treated	her	kindly	when	she	timidly	asked	for	permission	to	glean
这	收割者	治疗	她	亲切地	什么时候	她	胆怯地	问	为了	允许	到	收集

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

当她怯生生地请求允许去那里拾取麦穗时，收割者们对她很友善。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['mæstər] [ə'raɪvd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði]['hɑ:rvɪst] [went] , [hi:; hi] [tu:] ['noʊtɪst]

and	when	the	master	arrived	to	see	how	the	harvest	went	,	he	too	noticed
和	什么时候	这	掌握	到达的	到	看	如何	这	收成	去	,	他	也	注意到

[hɜ:r; hər][æt; ət][wʌns] ,

her	at	once	,
她	在	一次	,

当主人前来查看收成情况时，他也立刻注意到了她。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] .

for	she	was	very	beautiful	.
为了	她	曾是	非常	美丽的	.

因为她非常漂亮。

" [huːz] ['dæmzl] [ɪz] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**Whose**	**damsel**	**is**	**this**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	谁	闺女	是	这	?	"	他	问	.

“这是谁家的姑娘？”他问道。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['piːp(ə)l] ['redi] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [neɪm] ,

There	**were**	**many**	**people**	**ready**	**to**	**tell**	**him**	**her**	**name**	**,**
那里	是	许多	人们	准备好	到	告诉	他	她	姓名	,

很多人都准备告诉他她的名字，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][hɜːr; hər][lænd][ænd; ənd][hɜːr; hər]['piːp(ə)l]

and	**also**	**to**	**tell**	**him**	**how**	**she**	**had**	**left**	**her**	**land**	**and**	**her**	**people**
和	还	到	告诉	他	如何	她	有	左边	她	土地	和	她	人们

[tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ]['neomaɪ] ,

to	**come**	**with**	**Naomi**	**,**
到	来	和	娜奥米	,

还要告诉他，她是如何离开自己的土地和人民，跟随拿俄米而来的。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

her	**mother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**.**
她	母亲	-	在	-	法律	.

她的婆婆。

[ðə; ði]['stɔːri][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'piːtɪd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] .

The	**story**	**had**	**been**	**repeated**	**all**	**through**	**the**	**town**	**.**
这	故事	有	到过	重复	全部	通过	这	镇	.

这个故事在全镇广为流传。

['boʊˌæz] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

Boaz	**listened**	**with**	**interest**	**.**
波阿兹	听着	和	兴趣	.

波阿斯饶有兴致地听着。

['neomaɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][kɪnz] - ['wʊmən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [raɪt] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][help]

Naomi	**was**	**his**	**kins**	**-**	**woman**	**,**	**and**	**it**	**was**	**only**	**right**	**that**	**he**	**should**	**help**
娜奥米	曾是	他的	亲属	-	女士	,	和	它	曾是	仅有的	正确的	那	他	应该	帮助

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

娜奥米是他的亲戚，他帮助她是理所应当的。

[hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn][baɪ] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] - [feɪst] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [huː] [hæd; həd] ['tʃænst]

He	**would**	**begin**	**by**	**helping**	**the**	**sweet**	**-**	**faced**	**daughter**	**-**	**in**	**-**	**law**	**who**	**had**	**chanced**
他	会	开始	经过	帮助	这	甜的	-	面对	女儿	-	在	-	法律	WHO	有	偶然

[tuː; tə] [kʌm] ['gliːnɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lænd] .

to	**come**	**gleaning**	**upon**	**his**	**land**	**.**
到	来	拾穗	之上	他的	土地	.

他会先帮助那位偶然来到他土地上拾穗的、长相甜美的儿媳妇。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [spoʊk] ['veri] ['kaɪndli][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːθ] ,

So	**he**	**went**	**and**	**spoke**	**very**	**kindly**	**to**	**the**	**beautiful**	**Ruth**	**,**
所以	他	去	和	辐	非常	亲切地	到	这	美丽的	露丝	,

于是他走过去，非常和蔼地与美丽的露丝交谈。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] ['evri] [deɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɑːrvɪst] [fiːld] [ænd; ənd] [ʃer] [ðə; ði]

and	**told**	**her**	**to**	**come**	**every**	**day**	**to**	**his**	**harvest**	**field**	**and**	**share**	**the**
和	讲述	她	到	来	每一个	天	到	他的	收成	场地	和	分享	这

['riːpəz] - [fuːd] ,

reapers	**'**	**food**	**,**
收割者	-	食物	,

并告诉她每天都来他的田地里收割庄稼，和收割者一起分享粮食。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['trʌbld] [hɜːr; hər] .

and	he	would	see	that	no	one	troubled	her	.
和	他	会	看	那	不	一	麻烦	她	.

他会确保没有人打扰她。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][toʊld][ðə; ði] ['riːpəz] [tuː; tə][let][sʌm; səm]['hændfulz][ʌv; əv][kɔːrn][fɔːl][ɪn][hɜːr; hər] [weɪ] ,

He	even	told	the	reapers	to	let	some	handfuls	of	corn	fall	in	her	way	,
他	甚至	讲述	这	收割者	到	让	一些	一把	的	玉米	落下	在	她	方式	,

他甚至吩咐收割者故意撒几把玉米粒在她面前。

[ɑːn] ['pɜːrpəs] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['plenti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [gliːn] .

on	purpose	,	so	that	there	might	be	plenty	for	her	to	glean	.
在	目的	,	所以	那	那里	可能	是	很多	为了	她	到	收集	.

故意为之，以便她能收集到很多东西。

[ðə; ði] [tuː] ['lʌvɪŋ] ['hɑːrts] [rɪ'dʒɔɪst] [ɪn][ðer; ðər] ['hæpinəs] .

The	two	loving	hearts	rejoiced	in	their	happiness	.
这	二	爱	心	欣喜若狂	在	他们的	幸福	.

两颗相爱的心沉浸在幸福之中。

[soʊ] [iːtʃ] [deɪ] [ruːθ] [went] [bæk] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrvɪst] [fiːldz] ,

So	each	day	Ruth	went	back	and	worked	in	the	harvest	fields	,
所以	每个	天	露丝	去	后退	和	工作	在	这	收成	字段	,

于是，露丝每天都回到田里去收割庄稼。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [æz; əz]['boʊˌæz] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][hiː; hi] [gruː] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ,

and	each	day	as	Boaz	watched	her	he	grew	to	love	the	gentle	,
和	每个	天	作为	波阿兹	观看	她	他	生长	到	爱	这	温和的	,

波阿斯每天看着她，渐渐地爱上了这位温柔的女子。

['lʌvɪŋ] - ['hɑrtɪd] ['wʊmən] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

loving	-	hearted	woman	more	and	more	.
爱	-	心地	女士	更多的	和	更多的	.

越来越像一个充满爱心的女人。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði]['hɑːrvɪst] [deɪz] [wɜːr; wər]['oʊvər] ,

And	when	at	last	the	harvest	days	were	over	,
和	什么时候	在	最后的	这	收成	天	是	超过	,

当收割的日子终于结束时，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə]['neomaɪ][ænd; ənd] [æskt] [ðæt] [ruːθ] [maɪt] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][waɪf] .

he	went	to	Naomi	and	asked	that	Ruth	might	become	his	wife	.
他	去	到	娜奥米	和	问	那	露丝	可能	变得	他的	妻子	.

他去找拿俄米，请求她允许路得嫁给他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['pɑːvərti][ɔːr][hɑːrd][wɜːrk] [naʊ] [fɔːr; fər] [ruːθ] [ɔːr]['neomaɪ] ,

There	was	no	more	poverty	or	hard	work	now	for	Ruth	or	Naomi	,
那里	曾是	不	更多的	贫困	或者	难的	工作	现在	为了	露丝	或者	娜奥米	,

路得和拿俄米从此不再贫困，也不再劳作。

[noʊ] ['æŋkʃəs] [deɪz] [ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðer; ðər]['flaʊər][ænd; ənd][ɔɪl] [wʊd] [læst] .

no	anxious	days	of	wondering	how	long	their	flour	and	oil	would	last	.
不	焦虑的	天	的	好奇	如何	长的	他们的	面粉	和	油	会	最后的	.

再也不用担心面粉和油够用多久了。

['boʊˌæz][wʌz; wəz]['veri] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fer] [jʌŋ] [waɪf] ,

Boaz	was	very	rich	,	and	nothing	was	too	good	for	his	fair	young	wife	,
波阿兹	曾是	非常	富有的	,	和	没有什么	曾是	也	好的	为了	他的	公平的	年轻的	妻子	,

波阿斯非常富有，他年轻貌美的妻子什么都配得上。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] ['hʌmbli] ['gliːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɑːrvɪst] [fiːld] .

whom	he	had	first	seen	humbly	gleaning	in	his	harvest	field	.
谁	他	有	第一的	已见	谦卑地	拾穗	在	他的	收成	场地	.

他第一次见到他是在自己的收割田里谦卑地拾穗。

['hæpinəs] , [tuː] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [stiːl] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['neomaɪ] .

Happiness	**,**	**too**	**,**	**began**	**to**	**steal**	**back**	**into**	**the**	**life**	**of**	**Naomi**	**.**
幸福	,	也	,	开始	到	偷	后退	进入	这	生活	的	娜奥米	.

幸福也开始悄然回到娜奥米的生活中。

['wɪntər] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [pæst] , [ænd; ənd] [wen] ['hɑːrvɪst] [taɪm] [keɪm] [raʊnd] [wʌns] [mɔːr] ,

Winter	**and**	**spring**	**passed**	**,**	**and**	**when**	**harvest**	**time**	**came**	**round**	**once**	**more**	**,**
冬天	和	春天	通过了	,	和	什么时候	收成	时间	来了	圆形的	一次	更多的	,

冬去春来，又到了收获的季节。

[ɔːl][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['bɪtərnəs] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

all	**the**	**sorrow**	**and**	**bitterness**	**faded**	**from**	**her**	**heart**	**,**
全部	这	悲哀	和	苦味	褪色	从	她	心	,

她心中所有的悲伤和痛苦都消失了。

[fɔːr; fər][gɑːd][sent][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][tuː; tə]['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .

for	**God**	**sent**	**a**	**little**	**child**	**to**	**comfort**	**her**	**.**
为了	上帝	发送	一个	小的	孩子	到	舒适	她	.

因为上帝差遣了一个小孩来安慰她。

[ə; eɪ]['beɪbi][sʌn][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə] [ruːθ] ,

A	**baby**	**son**	**was**	**born**	**to**	**Ruth**	**,**
一个	婴儿	儿子	曾是	出生	到	露丝	,

露丝生了个儿子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd]

and	**the**	**whole**	**world**	**seemed**	**full**	**of**	**sunshine**	**and**	**happiness**	**as**	**she**	**laid**
和	这	所有的	世界	似乎	满的	的	阳光	和	幸福	作为	她	铺设

[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['grænd͵məðɚz] [ɑːrmz] ,

him	**in**	**his**	**grandmother's**	**arms**	**,**
他	在	他的	祖母的	武器	,

当她把他放在祖母的怀里时，整个世界仿佛充满了阳光和幸福。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lʌvɪŋ] ['hɑːrts] [rɪ'dʒɔɪst] [ɪn][ðer; ðər] ['hæpinəs] ,

and	**the**	**two**	**loving**	**hearts**	**rejoiced**	**in**	**their**	**happiness**	**,**
和	这	二	爱	心	欣喜若狂	在	他们的	幸福	,

两颗相爱的心沉浸在幸福之中。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [klʌŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðer; ðər] ['sɑːroʊ] .

just	**as**	**they**	**had**	**clung**	**together**	**in**	**their**	**sorrow**	**.**
只是	作为	他们	有	紧紧抓住	一起	在	他们的	悲哀	.

就像他们在悲伤中紧紧相拥一样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [driːmd] ['meni] ['hæpi] [driːmz] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['daʊni] [hed] ,

Of	**course**	**,**	**they**	**dreamed**	**many**	**happy**	**dreams**	**over**	**the**	**little**	**downy**	**head**	**,**
的	课程	,	他们	梦见	许多	快乐的	梦境	超过	这	小的	绒毛状	头	,

当然，他们也对着那颗毛茸茸的小脑袋做了许多美好的梦。

[ænd; ənd] [plænd] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['fjuːtʃər][fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbi] , [æz; əz][ɔːl] ['mʌðərz] [ænd; ənd]

and	**planned**	**a**	**splendid**	**future**	**for**	**the**	**baby**	**,**	**as**	**all**	**mothers**	**and**
和	计划	一个	灿烂	未来	为了	这	婴儿	,	作为	全部	母亲们	和

['grænd͵mʌðəz] [wɪl] [duː] .

grandmothers	**will**	**do**	**.**
祖母们	将要	做	.

并像所有母亲和祖母一样，为孩子规划了一个美好的未来。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðer; ðər] [driːmz] ['nevər] [tʌtʃt] [ðə; ði]['goʊldən][riˈæləti] ,

But	**even**	**their**	**dreams**	**never**	**touched**	**the**	**golden**	**reality**	**,**
但	甚至	他们的	梦境	绝不	感动	这	金的	现实	,

但即使是他们的梦想也从未触及到那美好的现实。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['deɪvɪd] ,

for	they	did	not	know	that	he	was	to	be	the	grandfather	of	King	David	,
为了	他们	做过	不是	知道	那	他	曾是	到	是	这	祖父	的	国王	大卫	,

因为他们并不知道他将成为大卫王的祖父。

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] ['beθlihem] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

that	in	this	same	little	town	of	Bethlehem	there	was	to	be	born	of	his
那	在	这	相同的	小的	镇	的	伯利恒	那里	曾是	到	是	出生	的	他的

[laɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [kɪŋ] [jet] ,

line	a	greater	King	yet	,
线	一个	更大的	国王	然而	,

在伯利恒这座小镇上，他的后裔将诞生一位更伟大的君王。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

the	King	of	Heaven	.
这	国王	的	天堂	.

天上的君王。

['sæmjuəl] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrvər]

SAMUEL	,	THE	LITTLE	SERVER
塞缪尔	,	这	小的	服务器

小侍者塞缪尔

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftər] ['ruːθs] [sʌn][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn] ['beθlihem] [ðæt] [ə'nʌðər]

It	was	some	years	after	Ruth's	son	had	been	born	in	Bethlehem	that	another
它	曾是	一些	年	后	露丝的	儿子	有	到过	出生	在	伯利恒	那	其他

['mʌðər] [wʌz; wəz] [meɪd] [glæd][baɪ][ðə; ði] ['preʃəs] [gɪft][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sʌn] .

mother	was	made	glad	by	the	precious	gift	of	a	little	son	.
母亲	曾是	制成	高兴的	经过	这	宝贵的	礼物	的	一个	小的	儿子	.

露丝的儿子在伯利恒出生几年后，另一位母亲也因拥有一个可爱的儿子而感到高兴。

[ðɪs] ['mʌðɚz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['hænə] ,

This	mother's	name	was	Hannah	,
这	母亲的	姓名	曾是	汉娜	,

这位母亲名叫汉娜，

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['beɪbi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][dʒɔɪ][tuː; tə][hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ]

and	her	baby	was	a	special	joy	to	her	because	she	had	so
和	她	婴儿	曾是	一个	特别的	喜悦	到	她	因为	她	有	所以

[lɔŋd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn][ænd; ənd][hæd; həd] [preɪd] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər] [ðɪs]

longed	to	have	a	son	and	had	prayed	so	earnestly	to	God	for	this
渴望	到	有	一个	儿子	和	有	祈祷	所以	切实	到	上帝	为了	这

[greɪt] [gɪft] .

great	gift	.
伟大的	礼物	.

她的孩子给她带来了特别的快乐，因为她一直渴望有个儿子，并为此向上帝虔诚祈祷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði]['beɪbiːz] [neɪm] .

There	was	no	doubt	about	the	baby's	name	.
那里	曾是	不	怀疑	关于	这	婴儿的	姓名	.

孩子的名字毫无疑问。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] " ['sæmjuəl] , " [wɪtʃ] [miːnz] " [gɑːd][hæz; həz] [hɜːrd] . "

He	was	called	"	Samuel	,	"	which	means	"	God	has	heard	.	"
他	曾是	称为	"	塞缪尔	,	"	哪个	方法	"	上帝	有	听到	.	"

他名叫"撒母耳"，意思是"神已垂听"。

" ['sæmjuəl] ['ænsər] , [spiːk] ; [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] ['hɪrɪθ] .

"	Samuel	answered	,	Speak	;	for	Thy	servant	heareth	.
"	塞缪尔	回答	,	说话	;	为了	你的	仆人	听到	.

撒母耳回答说："请说，仆人听见了。"

" [wʌn][sæm] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
" 1 Sam . iii . 10 .
" 1 山姆 . 三、 . - .

“撒母耳记上 3:10

[fɔːr; fər][hæd; həd][nɑːt][gɑːd] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [prerz] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər]
For had not God listened to his mother's prayers and given her
为了 有 不是 上帝 听着 到 他的 母亲的 祈祷 和 给定 她
[hɜːr; hər] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] ?
her heart's desire ?
她 心脏的 欲望 ?

难道上帝没有听从他母亲的祈祷，满足她心中的愿望吗?

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['iːlaɪ] .
The time came that she should take him to Eli .
这 时间 来了 那 她 应该 拿 他 到 伊莱 .

她该带他去见伊莱了。

['hænə] [held][hɜːr; hər]['beɪbi][kloʊz][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
Hannah held her baby close in her arms .
汉娜 握住 她 婴儿 关闭 在 她 武器 .

汉娜把宝宝紧紧地抱在怀里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['veri] [oʊn] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][gɑːd] .
He was her very own , and yet he belonged also to God .
他 曾是 她 非常 自己的 , 和 然而 他 属于 还 到 上帝 .

他是她自己的孩子，但他也属于上帝。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] , [ɪf] [hɜːr; hər] [prer] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lend][hɪm; ɪm][tuː; tə]
She had promised , if her prayer was heard , that she would lend him to
她 有 承诺 , 如果 她 祷告 曾是 听到 , 那 她 会 借 他 到
[gɑːd] ,
God ,
上帝 ,

她曾许诺，如果她的祈祷得到回应，她会将他献给上帝。

[tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['hoʊli]['temp(ə)l] .
to serve Him in His Holy Temple .
到 服务 他 在 他的 圣 寺庙 .

在祂的圣殿里侍奉祂。

['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [kiːp] [ðə; ði]['beɪbi][ɔːl][tuː; tə][hɜːr'self] .
Only for a little while could she keep the baby all to herself .
仅有的 为了 一个 小的 尽管 可以 她 保持 这 婴儿 全部 到 她自己 .

她只能独自一人照顾这个孩子很短一段时间。

[ðə; ði] [mʌnθs] [pæst] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['jɪrz] ,
The months passed and then the years ,
这 几个月 通过了 和 然后 这 年 ,

几个月过去了，然后几年过去了。

[ænd; ənd]['sæmjuəl] [gruː] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rʌn] [ə'baʊt][ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm'self] ,
and Samuel grew old enough to run about and take care of himself ,
和 塞缪尔 生长 老的 足够的 到 跑步 关于 和 拿 关心 的 他自己 ,

塞缪尔渐渐长大，能够四处奔跑，照顾自己了。

[niːdɪŋ] [noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] .
needing no longer to be carried in his mother's arms .
需要 不 更长 到 是 携带 在 他的 母亲的 武器 .

他不再需要被母亲抱在怀里了。

[ðen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['i:laɪ] , [ðə; ði] [pri:st] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

Then	the	time	came	that	she	should	take	him	to	Eli	,	the	priest	of	God	,
然后	这	时间	来了	那	她	应该	拿	他	到	伊莱	,	这	牧师	的	上帝	,

后来，她该带他去见神的祭司以利了。

[ænd; ənd] [li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd] [tɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]

and	leave	him	to	be	brought	up	in	the	Temple	and	taught	to	be
和	离开	他	到	是	带来	向上	在	这	寺庙	和	教授	到	是

[ə; eɪ]['sɜ:rvənt][ʌv; əv][gɑ:d] .

a	servant	of	God	.
一个	仆人	的	上帝	.

把他留在圣殿里抚养长大，教导他成为神的仆人。

[pər'hæps][æt; ət][fɜ:rst]['sæmjuəl][kraɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri]

Perhaps	at	first	Samuel	cried	for	his	mother	,	for	he	was	only	a	very
也许	在	第一的	塞缪尔	哭	为了	他的	母亲	,	为了	他	曾是	仅有的	一个	非常

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

little	boy	,
小的	男生	,

也许一开始撒母耳哭着要妈妈，因为他当时只是个很小的孩子。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][felt] [streɪndʒ][ænd; ənd] ['loʊnli] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət][hi:; hi] ['veri]

and	must	have	felt	strange	and	lonely	without	her	;	but	he	very
和	必须	有	毛毡	奇怪的	和	孤独	没有	她	;	但	他	非常

[su:n] [gru:] ['hæpi] [ə'gen] ,

soon	grew	happy	again	,
很快	生长	快乐的	再次	,

没有她，他一定感到很奇怪也很孤独；但他很快又开心起来了。

[ænd; ənd] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði][oʊld] [pri:st] [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [laɪf] .

and	learnt	to	love	the	old	priest	and	the	new	life	.
和	学会了	到	爱	这	老的	牧师	和	这	新的	生活	.

并学会了爱上老牧师和新生活。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hu:] ['sʌfərd] [moʊst] .

It	was	his	mother	who	suffered	most	.
它	曾是	他的	母亲	WHO	遭受	最多	.

他的母亲受苦最多。

[ʃi:; ʃi] [mɪst] [hɪm; ɪm][soʊ] ['sɔ:rli] , [ænd; ənd] ['mʌðərz] [du:][nɑ:t][fər'get][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['tʃɪldrən]

She	missed	him	so	sorely	,	and	mothers	do	not	forget	as	quickly	as	children
她	错过	他	所以	非常	,	和	母亲们	做	不是	忘记	作为	迅速地	作为	孩子们

[du:] .

do	.
做	.

她非常想念他，母亲不像孩子那样容易忘记。

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][lent] [hɪm; ɪm][tu:; tə][gɑ:d] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [hɜ:rz] [tu:] ;

But	although	she	had	lent	him	to	God	,	he	was	still	hers	too	;
但	虽然	她	有	借出的	他	到	上帝	,	他	曾是	仍然	她的	也	;

虽然她已将他献给了上帝，但他仍然是她的；

[ænd; ənd] ['evri] [jɪr] [ʃi:; ʃi] [went] [bæk] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [mʌnθs] [ɪn]

and	every	year	she	went	back	to	see	him	,	and	through	the	long	months	in
和	每一个	年	她	去	后退	到	看	他	,	和	通过	这	长的	几个月	在

[bɪ'twi:n] ,

between	,
之间	,

她每年都会回去看望他，在漫长的几个月里，

[hɜːr; hər]['fɪŋgərz][wɜːr; wər]['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] [stʌf] ,

her	fingers	were	busy	making	him	a	little	coat	of	a	beautiful	blue	stuff	,
她	手指	是	忙碌的	制作	他	一个	小的	外套	的	一个	美丽的	蓝色的	东西	,

她的手指忙着给他织一件漂亮的蓝色小外套，

['soʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɔːrdər][ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪm'brɔɪdəri] , [bluː] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd]['skɑːrlət]

sewed	with	a	border	of	exquisite	embroidery	,	blue	and	purple	and	scarlet
缝制的	和	一个	边界	的	精美的	刺绣	,	蓝色的	和	紫色的	和	猩红

,

,

,

边缘缝制着精美的刺绣，以蓝色、紫色和猩红色为主色调。

[ðæt] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] ['pɔmˌgrænɪts] .

that	was	like	a	wreath	of	pomegranates	.
那	曾是	喜欢	一个	花圈	的	石榴	.

那就像一圈石榴花环。

[dʒʌst][æz; əz]['sɜːrt(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz]['bɜːrθdeɪ] [keɪm] [raʊnd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [ænd; ənd] [brɔːt]

Just	as	certain	as	his	birthday	came	round	his	mother	came	and	brought
只是	作为	肯定	作为	他的	生日	来了	圆形的	他的	母亲	来了	和	带来

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][koʊt] ,

with	her	his	little	coat	,
和	她	他的	小的	外套	,

就像他的生日那天一样确定无疑，他的母亲来了，并带来了他的小外套。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [gruː] [bɪgə(r)] ['evri] [jɪr] [ðə; ði][koʊt][wʌz; wəz][bɪgə(r)] [tuː] .

and	as	he	grew	bigger	every	year	the	coat	was	bigger	too	.
和	作为	他	生长	大	每一个	年	这	外套	曾是	大	也	.

随着他每年长大，外套也越来越大了。

[naʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['sæmjuəl][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ]['iːlaɪ] , [ðə; ði][oʊld]

Now	,	as	soon	as	Samuel	was	old	enough	he	went	with	Eli	,	the	old
现在	,	作为	很快	作为	塞缪尔	曾是	老的	足够的	他	去	和	伊莱	,	这	老的

[priːst] ,

priest	,
牧师	,

撒母耳一到合适的年纪，就跟着老祭司以利去了。

['ɪntuː]['gɑːdz] [haʊs] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə][help][ɪn]['gɑːdz] ['sɜːrvɪs] .

into	God's	house	to	learn	how	to	help	in	God's	service	.
进入	神的	房子	到	学习	如何	到	帮助	在	神的	服务	.

进入神的殿堂学习如何服侍神。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [siː] [naʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [priːst] [æt; ət]['gɑːdz]

Just	as	we	sometimes	see	now	a	very	little	boy	helping	the	priest	at	God's
只是	作为	我们	有时	看	现在	一个	非常	小的	男生	帮助	这	牧师	在	神的

['ɔːltər] ,

altar	,
坛	,

就像我们现在有时看到的，一个很小的男孩在上帝的祭坛前帮助牧师一样，

[soʊ]['sæmjuəl][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɜːrvər][æz; əz][hiː; hi] [helpt] ['iːlaɪ] ,

so	Samuel	was	like	a	little	server	as	he	helped	Eli	,
所以	塞缪尔	曾是	喜欢	一个	小的	服务器	作为	他	帮助	伊莱	,

所以塞缪尔就像个小侍者一样帮助以利。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [wɔːr] [ə; eɪ] ['lɪnɪn] ['sɜːrpləs] , [ɔːr] ['efəd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] .

and	he	too	wore	a	linen	surplice	,	or	ephod	as	it	was	called	.
和	他	也	穿着	一个	亚麻布	圣衣	,	或者	以弗得	作为	它	曾是	称为	.

他也穿着亚麻布制成的圣衣，也就是所谓的以弗得。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['sæmjuəl] [ɔːl'redi] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Although	**he**	**was**	**such**	**a**	**little**	**boy**	**,**	**Samuel**	**already**	**showed**	**that**	**he**	**was**
虽然	他	曾是	这样的	一个	小的	男生	,	塞缪尔	已经	显示	那	他	曾是

[ˌstreɪt'fɔːrwərd] ,

straightforward	**,**
直截了当	,

虽然塞缪尔年纪很小，但他已经表现出为人正直坦率。

[breɪv] , [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] .

brave	**,**	**and**	**obedient**	**,**	**a**	**boy**	**who**	**could**	**be**	**trusted**	**.**
勇敢的	,	和	听话	,	一个	男生	WHO	可以	是	可信	.

勇敢、听话，是一个值得信赖的男孩。

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][wɜːrk] ['feɪθfəli] , [ænd; ənd] [wen] ['iːlaɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ['fiːb(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	**did**	**his**	**work**	**faithfully**	**,**	**and**	**when**	**Eli**	**began**	**to**	**grow**	**feeble**	**and**	**his**
他	做过	他的	工作	忠实	,	和	什么时候	伊莱	开始	到	生长	微弱	和	他的

[saɪt] [bɪ'keɪm] [dɪm] ,

sight	**became**	**dim**	**,**
视线	成为	暗淡	,

他忠实地履行着自己的职责，当以利开始身体虚弱，视力也变得模糊时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜːrvər][wʌz; wəz] ['redi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klɪr] [saɪt] [ænd; ənd] ['iːgər] ['futsteps] [tuː; tə]

the	**little**	**server**	**was**	**ready**	**with**	**his**	**clear**	**sight**	**and**	**eager**	**footsteps**	**to**
这	小的	服务器	曾是	准备好	和	他的	清除	视线	和	渴望的	脚步声	到

[biː; bi][bəuθ] [aɪz] [ænd; ənd] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [priːst] .

be	**both**	**eyes**	**and**	**feet**	**to**	**the**	**old**	**priest**	**.**
是	两个都	眼睛	和	脚	到	这	老的	牧师	.

小侍者目光锐利，脚步轻快，随时准备成为老牧师的眼睛和双脚。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] ['groʊɪŋ] [oʊld][ænd; ənd]['fiːb(ə)l] , ['iːlaɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

But	**besides**	**growing**	**old**	**and**	**feeble**	**,**	**Eli**	**was**	**also**	**growing**	**more**	**and**	**more**
但	除了	生长	老的	和	微弱	,	伊莱	曾是	还	生长	更多的	和	更多的

[ʌn'hæpi] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

unhappy	**day**	**by**	**day**	**.**
不开心	天	经过	天	.

但是，除了年纪渐长、身体虚弱之外，伊莱也一天比一天不快乐。

[hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz][wɜːr; wər] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiənt] , [ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] ,

His	**two**	**sons**	**were**	**wicked**	**and**	**disobedient**	**,**	**and**	**,**	**what**	**was**	**worse**	**,**
他的	二	儿子们	是	邪恶	和	忤	,	和	,	什么	曾是	更糟	,

他的两个儿子邪恶又不听话，更糟糕的是，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tiːtʃɪŋ] ['gɑːdz]['piːp(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['wɪkɪd] [tuː] .

they	**were**	**teaching**	**God's**	**people**	**to**	**be**	**wicked**	**too**	**.**
他们	是	教学	神的	人们	到	是	邪恶	也	.

他们竟然教唆上帝的子民作恶。

['iːlaɪ] [wʊd] [nɑːt] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrvd] ,

Eli	**would**	**not**	**punish**	**them**	**as**	**they**	**deserved**	**,**
伊莱	会	不是	惩治	他们	作为	他们	应得的	,

伊莱不会像他们应得的那样惩罚他们。

[soʊ][æt; ət][læst][ðə; ði][taɪm] [keɪm] [wen] [gɑːd] [tʊk] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .

so	**at**	**last**	**the**	**time**	**came**	**when**	**God**	**took**	**the**	**punishment**	**into**	**His**	**own**	**hands**	**.**
所以	在	最后的	这	时间	来了	什么时候	上帝	采取	这	惩罚	进入	他的	自己的	双手	.

最终，上帝亲自出手惩罚了世人。

['oʊnli][hiː; hi] [wʊd] [wɔːrn]['iːlaɪ] [bɪ'fɔːr] - [hænd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [priːst] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] .

Only	**He**	**would**	**warn**	**Eli**	**before**	**-**	**hand**	**,**	**for**	**the**	**old**	**priest**	**was**	**His**	**servant**	**.**
仅有的	他	会	警告	伊莱	前	-	手	,	为了	这	老的	牧师	曾是	他的	仆人	.

只有祂会事先警告以利，因为这位老祭司是祂的仆人。

[soʊ][wʌn] [naɪt] ['gɑːdz] ['mesɪdʒ] [keɪm] , ['spoʊkən][baɪ]['gɑːdz] [oʊn] [vɔɪs] — ['spoʊkən][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði]
So **one** **night** **God's** **message** **came** **,** **spoken** **by** **God's** **own** **voice** **—** **spoken** **not** **to** **the**
所以 一 夜晚 神的 信息 来了 , 说 经过 神的 自己的 嗓音 — 说 不是 到 这
[greɪt] [priːst] ,
great **priest** **,**
伟大的 牧师 ,

于是有一天晚上，上帝的信息来了，是上帝亲自说的——不是对大祭司说的。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['lɪt(ə)l]['sɜːrvər] .
but **to** **the** **humble** **little** **server** **.**
但 到 这 谦逊的 小的 服务器 .

但对于这台不起眼的小服务器来说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] [taɪm] .
It **was** **evening** **time** **.**
它 曾是 晚上 时间 .

当时已是傍晚。

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd]['iːlaɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [rest] .
All **the** **work** **of** **the** **day** **was** **over** **,** **and** **Eli** **had** **gone** **to** **rest** **.**
全部 这 工作 的 这 天 曾是 超过 , 和 伊莱 有 已消失 到 休息 .

一天的工作结束了，以利去休息了。

[ðə; ði][læmp][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ['dɪmli] , ['sʌmtaɪmz] ['flɪkərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
The **lamp** **in** **the** **temple** **was** **burning** **dimly** **,** **sometimes** **flickering** **as** **if** **it**
这 灯 在 这 寺庙 曾是 燃烧 依稀 , 有时 闪烁 作为 如果 它
[wʊd] [goʊ][aʊt] [ˌɔːltə'geðər] ,
would **go** **out** **altogether** **,**
会 去 出去 共 ,

寺庙里的灯火昏暗，有时还闪烁不定，好像随时都会熄灭。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]['hoʊli] [pleɪs] [ɪn] ['dɑːrknəs] .
and **leave** **the** **holy** **place** **in** **darkness** **.**
和 离开 这 圣 地方 在 黑暗 .

然后，在黑暗中离开圣地。

['sæmjuəl] , ['taɪərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['deɪz] ['sɜːrvɪs] , [wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi]
Samuel **,** **tired** **with** **his** **day's** **service** **,** **was** **fast** **asleep** **,** **when** **suddenly** **he**
塞缪尔 , 疲劳的 和 他的 天 服务 , 曾是 快速地 睡着了 , 什么时候 突然 他
[woʊk] [ʌp] , ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] .
woke **up** **,** **startled** **and** **attentive** **.**
觉醒 向上 , 惊慌 和 细心 .

塞缪尔忙碌了一天，疲惫不堪，正沉沉睡去，突然惊醒过来，顿时警觉起来。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] : " ['sæmjuəl] , ['sæmjuəl] . "
Some **one** **had** **called** **his** **name** **:** **"** **Samuel** **,** **Samuel** **.** **"**
一些 一 有 称为 他的 姓名 : " 塞缪尔 , 塞缪尔 . "

有人喊他的名字："塞缪尔，塞缪尔。"

" [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][wʌns] .
" **Here** **am** **I** **,** **"** **answered** **the** **boy** **at** **once** **.**
" 这里 是 我 , " 回答 这 男生 在 一次 .

"我在这里，"男孩立刻回答道。

[pər'hæps][ðə; ði][oʊld] [priːst] [wʌz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd]['wɑːntɪd][hɪm; ɪm] .
Perhaps **the** **old** **priest** **was** **ill** **,** **and** **wanted** **him** **.**
也许 这 老的 牧师 曾是 患病的 , 和 通缉 他 .

或许那位老牧师生病了，需要他。

['heɪstɪli] ['sæmjuəl] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə]['iːlaɪ] .
Hastily **Samuel** **slipped** **out** **of** **bed** **,** **and** **ran** **to** **Eli** **.**
草草 塞缪尔 滑倒了 出去 的 床 , 和 跑 到 伊莱 .

撒母耳匆匆从床上爬起来，跑到以利那里。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz]['laɪɪŋ][ðer; ðər][kwaɪt]['kɑ:mli] , [ænd; ənd] [wen] ['sæmjuəl] [æskt]
But **the** **old** **man** **was** **lying** **there** **quite** **calmly** **,** **and** **when** **Samuel** **asked**
但 这 老的 男人 曾是 说谎 那里 相当 平静地 , 和 什么时候 塞缪尔 问
[waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] ,
why **he** **had** **called** **,**
为什么 他 有 称为 ,

但老人平静地躺在那里，当塞缪尔问他为什么打电话来时，

[hi:; hi] ['ænsər] ['kwaɪətli] , " [aɪ] [kɔ:ld] [nɑ:t] ; [laɪ] [daʊn] [ə'gen] .
he **answered** **quietly** **,** **"** **I** **called** **not** **;** **lie** **down** **again** **.**
他 回答 悄悄 , " 我 称为 不是 ; 说谎 向下 再次 .

他平静地回答说："我没有叫你；你再躺下吧。"

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['veri] [streɪndʒ] ; [bʌt; bət][pər'hæps][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['dri:miŋ] ,
" **It** **was** **very** **strange** **;** **but** **perhaps** **he** **had** **been** **dreaming** **,**
" 它 曾是 非常 奇怪的 ; 但 也许 他 有 到过 做梦 ,

"这很奇怪；但也许他是在做梦。"

[soʊ]['sæmjuəl][went] [bæk] [ænd; ənd] [krept] ['ɪntu:][bed] , [ænd; ənd] ['veri] [su:n] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r]
so **Samuel** **went** **back** **and** **crept** **into** **bed** **,** **and** **very** **soon** **was** **once** **more**
所以 塞缪尔 去 后退 和 悄悄地爬 进入 床 , 和 非常 很快 曾是 一次 更多的
[fæst] [ə'sli:p] .
fast **asleep** **.**
快速地 睡着了 .

于是塞缪尔回到床上，悄悄地爬了上去，很快又睡着了。

[ðen] [ə'gen] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] : " ['sæmjuəl] .
Then **again** **the** **voice** **came** **:** **"** **Samuel** **.**
然后 再次 这 嗓音 来了 : " 塞缪尔 .

然后那个声音再次响起："撒母耳。"

" [ðɪs] [taɪm] ['sæmjuəl][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [dri:m] ,
" **This** **time** **Samuel** **was** **sure** **it** **was** **no** **dream** **,**
" 这 时间 塞缪尔 曾是 当然 它 曾是 不 梦 ,

这一次，塞缪尔确信这不是梦。

[ænd; ənd][hi:; hi][ræn][tu:; tə]['i:laɪ][ænd; ənd][kraɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [fɔ:r; fər] [ðaʊ]
and **he** **ran** **to** **Eli** **and** **cried** **to** **him** **,** **"** **Here** **am** **I** **,** **for** **thou**
和 他 跑 到 伊莱 和 哭 到 他 , " 这里 是 我 , 为了 你
[dɪdst] [kɔ:l][ˌem 'i:] . "
didst **call** **me** **.** **"**
迪斯特 称呼 我 . "

他跑到以利那里，向他喊道："我在这里，因为你呼唤我。"

" [aɪ] [kɔ:ld] [nɑ:t] , [maɪ][sʌn] , " [sed] ['i:laɪ] .
" **I** **called** **not** **,** **my** **son** **,** **"** **said** **Eli** **.**
" 我 称为 不是 , 我的 儿子 , " 说 伊莱 .

"我没有打电话，我的儿子，"伊莱说。

" [laɪ] [daʊn] [ə'gen] .
" **Lie** **down** **again** **.**
" 说谎 向下 再次 .

再躺下。

" [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ə; eɪ][θɜ:rd][taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['fɪgjər] [stʊd] [baɪ]
" **But** **when** **it** **happened** **a** **third** **time** **,** **and** **the** **little** **white** **figure** **stood** **by**
" 但 什么时候 它 发生 一个 第三 时间 , 和 这 小的 白色的 数字 站立 经过
[ðə; ði] ['pri:sts] [bed] ,
the **priest's** **bed** **,**
这 牧师的 床 ,

"但当这件事第三次发生时，那个白色的小身影站在神父的床边，

[dɪ'klɛrɪŋ] ['pɑːzətɪvli] , " [ðaʊ] [dɪdst] [kɔːl] [ˌem 'iː] ,
declaring **positively** **,** **"** **Thou** **didst** **call** **me** **,**
声明 积极地 , " 你 迪斯特 称呼 我 ,

明确地宣告："你呼召了我，

" ['iːlaɪ] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gɑːd] [huːz] [vɔɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [hɜːrd]
" **Eli** **suddenly** **realized** **that** **perhaps** **it** **was** **God** **whose** **voice** **the** **boy** **had** **heard**
" 伊莱 突然 已实现 那 也许 它 曾是 上帝 谁 嗓音 这 男生 有 听到
.
:
·

伊莱突然意识到，也许男孩听到的声音是上帝的声音。

" [goʊ] , [laɪ] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] [tʃaɪld] ,
" **Go** **,** **lie** **down** **,** **"** **he** **said** **gently** **to** **the** **bewildered** **child** **,**
" 去 , 说谎 向下 , " 他 说 轻轻地 到 这 困惑 孩子 ,

"去躺下吧，"他温柔地对不知所措的孩子说。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi] [kɔːl] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [seɪ] , - [spiːk] ,
" **and** **it** **shall** **be** **if** **He** **call** **thee** **that** **thou** **shalt** **say** **,** **'** **Speak** **,**
" 和 它 将 是 如果 他 称呼 你 那 你 应 说 , - 说话 ,

"如果他呼召你，你就应该说：'说话，

[lɔːrd] , [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] ['hɪrɪθ] . -
Lord **,** **for** **Thy** **servant** **heareth** **.** **'**
主 , 为了 你的 仆人 听到 . -

主啊，你的仆人垂听。

" [wʌn] [greɪt] ['les(ə)n] ['sæmjuəl] [hæd; həd] [lɜːrnt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [duː] [ɪg'zæktli] [wʌt]
" **One** **great** **lesson** **Samuel** **had** **learnt** **,** **and** **that** **was** **to** **do** **exactly** **what**
" 一 伟大的 课 塞缪尔 有 学会了 , 和 那 曾是 到 做 确切地 什么
[hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] ,
he **was** **told** **,**
他 曾是 讲述 ,

撒母耳学到的一个重要教训就是，要完全服从命令。

['nevər] ['kwestʃənɪŋ] .
never **questioning** **.**
绝不 提问 .

从不质疑。

[soʊ] [naʊ] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [bed] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .
So **now** **he** **went** **back** **to** **bed** **without** **another** **word** **.**
所以 现在 他 去 后退 到 床 没有 其他 单词 .

于是他一句话也没说，就回床上躺下了。

[dɪd] ['iːlaɪ] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lɔːrd] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ?
Did **Eli** **mean** **that** **it** **was** **the** **Lord** **who** **had** **called** **him** **?**
做过 伊莱 意思是 那 它 曾是 这 主 WHO 有 称为 他 ?

以利的意思是说，是耶和华呼召了他吗?

[ðə; ði] [greɪt] [gɑːd] [huː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] ,
The **great** **God** **who** **was** **so** **wonderful** **,**
这 伟大的 上帝 WHO 曾是 所以 精彩的 ,

那位伟大而奇妙的神，

[huːz] [ɑːrk] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hoʊli] [pleɪs] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd] ['pɜːrp(ə)l] [ænd; ənd]
whose **Ark** **was** **in** **the** **Holy** **Place** **behind** **the** **veil** **of** **blue** **and** **purple** **and**
谁 方舟 曾是 在 这 圣 地方 在后面 这 面纱 的 蓝色的 和 紫色的 和
['skɑːrlət] ,
scarlet **,**
猩红 ,

祂的约柜安放在圣所，在蓝色、紫色和朱红色幔子后面。

['gɑːrdɪd] [baɪ] ['tʃerəbim] ?
guarded **by** **cherubim** **?**
守卫 经过 基路伯 ?

由基路伯守护?

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] [neɪm] [tuː; tə]['sæmjuəl] .
He **had** **only** **seemed** **like** **a** **far** **-** **off** **name** **to** **Samuel** **.**
他 有 仅有的 似乎 喜欢 一个 远的 - 离开 姓名 到 塞缪尔 .

对塞缪尔来说，他一直只是一个遥远的名字。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [biː; bi]['gɑːdz] [oʊn] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːld] ['sæmjuəl] ?
Could **it** **really** **be** **God's** **own** **voice** **that** **had** **called** **Samuel** **?**
可以 它 真的 是 神的 自己的 嗓音 那 有 称为 塞缪尔 ?

难道真的是上帝亲自呼唤撒母耳的声音吗?

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ,
If **that** **was** **so** **,**
如果 那 曾是 所以 ,

如果真是那样的话，

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [ˌʌn'noʊn] [gɑːd][mʌst; məst][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜːrvənt][ɪn]
then **the** **great** **unknown** **God** **must** **all** **the** **time** **have** **known** **the** **little** **servant** **in**
然后 这 伟大的 未知 上帝 必须 全部 这 时间 有 已知 这 小的 仆人 在
[hɪz; ɪz] [haʊs] .
His **house** **.**
他的 房子 .

那么，这位伟大而神秘的上帝一定一直都认识他家中的这位小仆人。

[ðen] [ə'gen] [ðə; ði] [vɔɪs] ['saʊndɪd] : " ['sæmjuəl] , ['sæmjuəl] .
Then **again** **the** **voice** **sounded** **:** **"** **Samuel** **,** **Samuel** **.**
然后 再次 这 嗓音 听起来 : " 塞缪尔 , 塞缪尔 .

然后那个声音再次响起："撒母耳，撒母耳。"

" [ðɪs] [taɪm]['sæmjuəl][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ,
" **This** **time** **Samuel** **was** **listening** **with** **all** **his** **might** **,**
" 这 时间 塞缪尔 曾是 聆听 和 全部 他的 可能 ,

这一次，撒母耳全神贯注地听着。

[ænd; ənd] [ə'biːdiəntli] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [ræŋ] [aʊt] ['fɪrləsli] [ænd; ənd] ['klɪrli] —
and **obediently** **his** **answer** **rang** **out** **fearlessly** **and** **clearly** **—**
和 顺从地 他的 回答 响铃 出去 无畏地 和 清楚地 —

于是，他毫不畏惧、清晰地、顺从地回答道——

" [spiːk] , [lɔːrd] , [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] ['hɪrɪθ] . "
" **Speak** **,** **Lord** **,** **for** **Thy** **servant** **heareth** **.** **"**
" 说话 , 主 , 为了 你的 仆人 听到 . "

"主啊，请您说，仆人聆听。"

" [aɪ] [kɔːld] [nɑːt] , [maɪ] [sʌn] .
" **I** **called** **not** **,** **my** **son** **.**
" 我 称为 不是 , 我的 儿子 .

"我没有打电话，我的儿子。"

" [gɑːd] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɜːrvənt][wʌz; wəz][fɪt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,
" **God** **knew** **that** **His** **little** **servant** **was** **fit** **to** **be** **trusted** **with** **a** **message** **,**
" 上帝 知道 那 他的 小的 仆人 曾是 合身 到 是 可信 和 一个 信息 ,

"上帝知道祂的小仆人值得信赖，能够肩负使命。"

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][wʌn] ;
although **it** **was** **a** **terrible** **one** **;**
虽然 它 曾是 一个 糟糕的 一 ;

虽然那是一场糟糕的比赛;

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld]['sæmjuəl] [ðæt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	He	told	Samuel	that	a	dreadful	punishment	was	to	fall	upon	the
和	他	讲述	塞缪尔	那	一个	可怕	惩罚	曾是	到	落下	之上	这

[oʊld] [priːst] ['iːlaɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [sʌnz] ,

old	priest	Eli	and	his	wicked	sons	,
老的	牧师	伊莱	和	他的	邪恶	儿子们	,

祂告诉撒母耳，老祭司以利和他邪恶的儿子们将遭受可怕的惩罚。

[ænd; ənd][soʊ]['ɔːf(ə)l] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [huː] [hɜːrd]

and	so	awful	would	it	be	that	even	the	ears	of	the	people	who	heard
和	所以	可怕	会	它	是	那	甚至	这	耳朵	的	这	人们	WHO	听到

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['tɪŋgl] .

about	it	should	tingle	.
关于	它	应该	刺痛	.

这件事太可怕了，就连听到的人都会感到耳朵发麻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [sliːp] [fɔːr; fər]['sæmjuəl] [ðæt] [naɪt] .

There	was	no	more	sleep	for	Samuel	that	night	.
那里	曾是	不	更多的	睡觉	为了	塞缪尔	那	夜晚	.

当晚，塞缪尔再也没有睡着。

['gɑːdz] [vɔɪs] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ;

God's	voice	rang	in	his	ears	;
神的	嗓音	响铃	在	他的	耳朵	;

上帝的声音在他耳边响起;

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['iːlaɪ] [wʊd] [æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [gɑːd]

his	heart	was	filled	with	the	thought	that	Eli	would	ask	him	what	God
他的	心	曾是	已填	和	这	想法	那	伊莱	会	问	他	什么	上帝

[hæd; həd] [sed] ,

had	said	,
有	说	,

他心中充满着这样的念头：以利会问他上帝说了什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['mesɪdʒ] .

and	he	would	have	to	tell	him	that	dreadful	message	.
和	他	会	有	到	告诉	他	那	可怕	信息	.

他不得不把这个可怕的消息告诉他。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [stiːl] [ɪn] ,

At	last	the	morning	light	began	to	steal	in	,
在	最后的	这	早晨	光	开始	到	偷	在	,

晨光终于开始悄悄照进来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv]['gɑːdz] [haʊs] .

and	it	was	time	to	open	the	doors	of	God's	house	.
和	它	曾是	时间	到	打开	这	门	的	神的	房子	.

是时候打开上帝殿堂的大门了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜːrvər][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪnɪn] ['efəd] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst][æz; əz]['juːʒuəl] ,

The	little	server	in	his	linen	ephod	was	at	his	post	as	usual	,
这	小的	服务器	在	他的	亚麻布	以弗得	曾是	在	他的	邮政	作为	通常	,

那位身穿亚麻布以弗得的小侍者像往常一样坚守岗位。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [feɪs] [wʌz; wəz] ['klaʊdɪd] [ænd; ənd] ['trʌbld] ,

but	to	-	day	his	shining	morning	face	was	clouded	and	troubled	,
但	到	-	天	他的	灼灼	早晨	脸	曾是	阴天	和	麻烦	,

但今天他早晨容光焕发的脸上却阴云密布，神情忧虑。

[ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɪr] [aɪz] .

and	there	must	have	been	a	look	of	awe	in	his	clear	eyes	.
和	那里	必须	有	到过	一个	看	的	敬畏	在	他的	清除	眼睛	.

他清澈的双眼中一定流露出敬畏之情。

[ðə; ði][kɔːl][hiː; hi] ['dredɪd] [keɪm] [ɔːl] [tuː] [suːn] ,
The call he dreaded came all too soon ,
这 称呼 他 令人恐惧的 来了 全部 也 很快 ,

他最害怕的电话来得太快了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv]['iːlɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'welkəm] [ɪn][hɪz; ɪz]
and for the first time the sound of Eli's voice was unwelcome in his
和 为了 这 第一的 时间 这 声音 的 伊莱的 嗓音 曾是 不受欢迎 在 他的
[ɪrz] .
ears .
耳朵 .

伊莱的声音第一次让他感到不悦。

" ['sæmjuəl] , [maɪ][sʌn] , " [kɔːld] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" Samuel , my son , " called the old man .
" 塞缪尔 , 我的 儿子 , " 称为 这 老的 男人 .

“我的儿子塞缪尔，”老人喊道。

[ɪ'miːdiətli] ['sæmjuəl] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , " [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
Immediately Samuel went and stood at his side , " Here am I , " he said .
立即地 塞缪尔 去 和 站立 在 他的 边 , " 这里 是 我 , " 他 说 .

撒母耳立刻走到他身边，说：“我在这里。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði][lɔːrd] [hæθ] [sed] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] ? " [æskt] ['iːlaɪ] .
" What is it that the Lord hath said unto thee ? " asked Eli .
" 什么 是 它 那 这 主 有 说 到 你 ? " 问 伊莱 .

以利问：“耶和华对你说什么？”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [dɪm] ,
His eyes were very dim ,
他的 眼睛 是 非常 暗淡 ,

他的眼睛很暗淡。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['trʌbld] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [lʊk] .
but he felt sure that the boy had a troubled and fearful look .
但 他 毛毡 当然 那 这 男生 有 一个 麻烦 和 可怕 看 .

但他确信，这男孩脸上带着忧虑和恐惧的神情。

" [aɪ] [preɪ] [ðiː] [haɪd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][frʌm; frəm][ˌem 'iː] : [gɑːd][duː][soʊ][tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɔːlsoʊ]
" I pray thee hide it not from me : God do so to thee , and more also
" 我 祈祷 你 隐藏 它 不是 从 我 : 上帝 做 所以 到 你 , 和 更多的 还
,
,
,

“我求你不要对我隐瞒：愿上帝加倍惩罚你。”

[ɪf] [ðaʊ] [haɪd] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [sed] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] .
if thou hide anything from me of all the things that He said unto thee .
如果 你 隐藏 任何事物 从 我 的 全部 这 事物 那 他 说 到 你 .

如果你向我隐瞒祂对你说的一切话中的任何一件。

" [ðə; ði] ['veri] [wɜːrst][mʌst; məst][biː; bi][toʊld] , [ænd; ənd]['sæmjuəl] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst][haɪd]
" The very worst must be told , and Samuel knew he must hide
" 这 非常 最差 必须 是 讲述 , 和 塞缪尔 知道 他 必须 隐藏
['nʌθɪŋ] [naʊ] .
nothing now .
没有什么 现在 .

“必须把最糟糕的事情都说出来，塞缪尔知道他现在不能再隐瞒任何事情了。”

[hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ˈgɑːdz] [ˈmesɪdʒ] [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] , [ænd; ənd][ˈiːlaɪ] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi]

He	**repeated**	**God's**	**message**	**word**	**for**	**word**	**,**	**and**	**Eli**	**bowed**	**his**	**head**	**as**	**he**
他	重复	神的	信息	单词	为了	单词	,	和	伊莱	鞠躬	他的	头	作为	他

['lisnd] .

listened	**.**
听着	.

他一字不差地复述了上帝的信息，以利低着头聆听。

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [priːst] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈfɑːðər] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfeɪθf(ə)l]

The	**poor**	**old**	**priest**	**had**	**been**	**a**	**weak**	**father**	**,**	**but**	**he**	**was**	**a**	**faithful**
这	贫穷的	老的	牧师	有	到过	一个	虚弱的	父亲	,	但	他	曾是	一个	忠实

['sɜːrvənt] ,

servant	**,**
仆人	,

这位可怜的老牧师虽然是个不称职的父亲，但他却是一位忠诚的仆人。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz][dʒʌst] .

and	**knew**	**that**	**God**	**was**	**just**	**.**
和	知道	那	上帝	曾是	只是	.

而且他知道上帝是公正的。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][lɔːrd] , " [hiː; hi] [sed] : " [let][hɪm; ɪm][duː] [wʌt] ['siːmɪθ] [hɪm; ɪm] [gʊd] .

"	**It**	**is**	**the**	**Lord**	**,**	**"**	**he**	**said**	**:**	**"**	**let**	**Him**	**do**	**what**	**seemeth**	**Him**	**good**	**.**
"	它	是	这	主	,	"	他	说	:	"	让	他	做	什么	似乎	他	好的	.

他说："这是耶和华，让他做他认为好的事吧。"

" [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] [tuː; tə]['sæmjuəl] ,

"	**From**	**that**	**day**	**all**	**things**	**were**	**different**	**to**	**Samuel**	**,**
"	从	那	天	全部	事物	是	不同的	到	塞缪尔	,

"从那天起，撒母耳的一切都发生了改变。"

[ænd; ənd] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['oʊldər][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [lʌv]

and	**year**	**by**	**year**	**as**	**he**	**grew**	**older**	**he**	**learned**	**more**	**and**	**more**	**to**	**love**
和	年	经过	年	作为	他	生长	老	他	学习	更多的	和	更多的	到	爱

[ænd; ənd] [sɜːrv] [ðə; ði][gɑːd] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] .

and	**serve**	**the**	**God**	**who**	**had**	**spoken**	**to**	**him**	**and**	**trusted**	**him**	**.**
和	服务	这	上帝	WHO	有	说	到	他	和	可信	他	.

随着年龄的增长，他一年比一年学会了更加爱戴和侍奉那位曾与他交谈并信任他的神。

[soʊ]['ɔːlsoʊ][æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [went] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] ['wəːʃip] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l][bɪ'gæn]

So	**also**	**as**	**the**	**years**	**went**	**by**	**the**	**people**	**who**	**worshipped**	**at**	**the**	**Temple**	**began**
所以	还	作为	这	年	去	经过	这	人们	WHO	崇拜	在	这	寺庙	开始

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]['sɜːrvər][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn]

to	**know**	**that**	**the**	**little**	**child**	**who**	**had**	**been**	**such**	**a**	**faithful**	**server**	**was**	**chosen**
到	知道	那	这	小的	孩子	WHO	有	到过	这样的	一个	忠实	服务器	曾是	选定

[fɔːr; fər][ə; eɪ][poʊst][ʌv; əv] [greɪt] ['ɑːnər] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] ,

for	**a**	**post**	**of**	**great**	**honour**	**—**	**that**	**he**	**had**	**been**	**called**	**,**
为了	一个	邮政	的	伟大的	荣誉	—	那	他	有	到过	称为	,

随着岁月的流逝，在圣殿里做礼拜的人们也开始知道，那个一直忠诚侍奉的小男孩被选中担任一个非常尊贵的职位——他被呼召了。

[ɪn'diːd] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] .

indeed	**,**	**to**	**be**	**a**	**prophet**	**of**	**the**	**Lord**	**.**
的确	,	到	是	一个	先知	的	这	主	.

的确，要成为主的先知。

[bʊks] [ɪn] [ðɪs] ['sɪriːz]

BOOKS	**IN**	**THIS**	**SERIES**
图书	在	这	系列

本系列书籍

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ðə; ði] ['driːmər]

JOSEPH	THE	DREAMER
约瑟夫	这	梦想家

梦想家约瑟夫

[ðə; ði] [beɪb] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊlrʌʃ]

THE	BABE	IN	THE	BULRUSHES
这	宝贝	在	这	芦苇

芦苇丛中的宝贝

['deɪvɪd] [ðə; ði] ['ʃepərd] [bɔɪ]

DAVID	THE	SHEPHERD	BOY
大卫	这	牧羊人	男生

牧童大卫

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['dʒiːzəs]

THE	CHILD	JESUS
这	孩子	耶稣

圣婴耶稣

[ðə; ði] [gʊd] [fɪ'zɪʃ(ə)n]

THE	GOOD	PHYSICIAN
这	好的	医生

好医生

[ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd]

THE	GOOD	SHEPHERD
这	好的	牧羊人

好牧人

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神